

CUBA

INTERNACIONAL

ISSN - 0864-0033
AÑO LIX
2019
No. 454



**Bloqueo de EE. UU.:
¡922 mil 630
millones de dólares
en daños a Cuba!**

*US Blockade:
922.630 Billion Dollars
in Damages to Cuba!*

Pág. 4

**La unidad al servicio
de la nación**

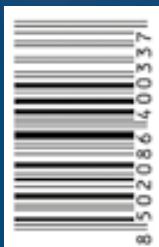
Unity for the Nation Sake

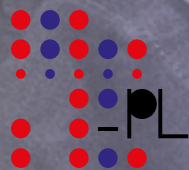
Pág. 7

**Camilo Cienfuegos:
60 años de su
desaparición física**

*Camilo Cienfuegos:
60th Anniversary of His
Physical Disappearance*

Pág. 18





PRENSA LATINA

Agencia Informativa Latinoamericana S.A.

Al servicio de la verdad

Fundada en 1959



www.prensa-latina.cu
www.plenglish.com

 AgenciaPrensaLatina
 @PrensaLatina_cu



Servicios profesionales que se integran, *al alcance de su mano*

- Organización de congresos y ferias.
- Renta de salones.
- Exposiciones y espectáculos.
- Alojamiento para hombres de negocios.
- Servicios inmobiliarios y residencias de lujo.
- Servicios integrales al Cuerpo Diplomático y de Protocolo.
- Contratación de fuerza de trabajo.
- Servicios de transporte especializado.
- Club para contactos sociales y de negocios, deporte, ocio.
- Servicios aduanales, de Importación - Exportación.
- Artes gráficas e impresión.
- Restauración especializada y servicio de catering.
- Tiendas boutiques, casas del Habano, ventas on-line y comercio mayorista.
- Servicios estéticos integrales.
- Servicios constructivos.
- Servicios técnicos e informáticos.
- Decoración a inmuebles.
- Servicios de floristería.

Telf.: (53) 7208 4329 / E-mail: marketing@palco.cu / www.gpalco.com



SUMARIO

CUBA
INTERNACIONAL

PRESIDENTE / PRESIDENT
LUIS ENRIQUE GONZÁLEZ

**VICEPRESIDENTA EDITORIAL /
EDITORIAL VICEPRESIDENT**
LIANET ARIAS SOSA

**DIRECTOR EDITORIAL /
EDITORIAL DIRECTOR**
MARIELA PÉREZ VALENZUELA

EDITORIA / EDITOR
GILDA FARIÑAS RODRÍGUEZ

**DIRECCIÓN DE ARTE /
ART DIRECTION**
ANATHAIS RODRÍGUEZ SOTO

**DISEÑO Y REALIZACIÓN /
DESIGN AND REALIZATION**
JORGE ALBERTO GARCÍA ARIAS

CORRECCIÓN / PROOFREADING
FRANCISCO A. MUÑOZ GONZÁLEZ

TRADUCTOR / TRANSLATOR
JUAN GARCÍA LLERA

REDACCIÓN / ADDRESS
Calle 21 No. 406, El Vedado, La Habana
4, Cuba. Tel.: 7 832 1495 y 7 832 3578.
gfr@pubs.prensa-latina.cu
www.cubarevista.prensa-latina.cu

**VENTAS Y PUBLICIDAD /
SALES AND ADVERTISING**
ERNESTO LÓPEZ ALONSO
plcomercial@cl.prensa-latina.cu
21 No. 2, El Vedado, La Habana
Tel: 78308319 y 78301744



EN PORTADA
FOTO ORIGINAL: ESTUDIOS REVOLUCIÓN
EDICIÓN: ANATHAIS RODRÍGUEZ SOTO

ISSN - 0864-0033
IMPRESO: SERVIMPRESS, PRENSA LATINA

04 Bloqueo de EE. UU.:
la agresión que no cesa/
*US Blockade:
The Never-ending
Aggression*

07 Pensar como país/
Thinking as a Country

11 Una ciudad con cúpula dorada
en sus 500 años/*A City with a
Golden Dome in its 500 Years*

14 Cuba-Unión Europea. En la
senda de la cooperación y
el respeto/*Cuba-European
Union. On the Path of
Cooperation and Respect*

18 En el pueblo cubano hay
muchos Camilo/*There are
Many Camilo in the People*

21 Más allá del azúcar/
More than just Sugar

25 Una fiesta por la nacionalidad/
A Festivity for Nationhood

28 Enfermería: altruismo, entrega
y profesionalidad/*Nursery:
Altruism, Dedication
and Professionalism*

32 La Edad de Oro: diversidad
de culturas/*The Golden
Age: Diversity of Cultures*



S U M M A R Y

36 El arte de amar los paisajes/
The Art of Loving Landscapes

39 Diamantes, fuerza y compás/
Diamonds, Strength and Beat



44 Pura tradición y fama/
Pure Tradition and Fame

49 Toques del Río en la esencia
musical de Cuba/ *Toques del Río*
in Cuba's Musical Essence



53 Omara Durand y la guía de su
continuo apego al éxito/
Omara Durand and the Guide
to Her Constant Success

56 CONTRAPUNTO

Letra viva / *Live letter*

Agenda / *Agenda*

Música-Discos / *Music-Albums*

Buena Mesa / *Good Food*

LA AGRESIÓN QUE NO CESA



El canciller Bruno Rodríguez presentó ante la prensa nacional y extranjera el informe sobre el impacto de esa política hostil

| POR/BY Orlando Oramas León

A casi 60 años de su imposición por parte de Estados Unidos, el bloqueo económico, comercial y financiero sigue siendo el principal obstáculo para el desarrollo de Cuba y la causa fundamental de las penurias y necesidades de su pueblo. Así lo denunció en La Habana el ministro de Relaciones Exteriores Bruno Rodríguez al presentar el más reciente informe sobre los efectos perjudiciales que ese criminal cerco provoca.

En su alocución ante la prensa, el canciller refirió que los daños por esa política ascienden a 922 mil 630 millones de dólares, en tanto a precios corrientes totalizan 138 mil 843 millones, una cifra que depende de la depreciación del dólar en el mercado internacional.

Estos datos, explicó, no abarcan el impacto de las últimas medidas anunciadas por el Gobierno estadounidense, pues por razones metodológicas y por el rigor



Solo entre abril de 2018 y marzo de 2019 las afectaciones provocadas por el bloqueo a la salud pública sumaron más de 104 millones de dólares. | FOTOS/PHOTOS_PL

en el registro de tales perjuicios, serán contabilizadas en el próximo período, añadió.

Con los ingresos dejados de percibir por bienes y servicios, dijo, el Producto Interno Bruto del país habría crecido a precios corrientes alrededor del 10 por ciento.

En el documento se precisa que entre abril de 2018 y marzo de 2019 las afectaciones provocadas al sector de la salud pública sumaron más de 104 millones de dólares, aunque Rodríguez subrayó que los sufrimientos humanos no pueden ser contabilizados.

En ese período, la empresa Medicuba S.A. realizó solicitudes a 57 compañías estadounidenses en aras de obtener materiales necesarios para el sistema sanitario de la mayor de las Antillas.

Hasta la fecha, 50 de esas firmas no han respondido y tres alegaron que, por regulaciones del bloqueo, no pueden vender ningún medicamento o equipo a la isla.

Negativos fueron los esfuerzos por adquirir medicinas e insumos para el tratamiento de diversos tipos de cáncer, con implicaciones incluso mortales para algunos pacientes, señala el escrito.

El canciller recordó que el 6 y el 7 de noviembre próximo Cuba presentará por vigesimoctava ocasión consecutiva, ante la Asamblea General de Naciones Unidas, el proyecto de resolución contra el bloqueo.

Durante su comparecencia en la Cancillería, Rodríguez rechazó de manera enérgica la expulsión de dos diplomáticos de la misión permanente cubana ante la Organización de Naciones Unidas.

Asimismo, se pronunció sobre las restricciones adicionales a los representantes de esa misión y sus familiares anunciadas de forma unilateral por el Departamento de Estado.

Resultan “acciones injustificadas e ilegítimas” sobre la base de calumniar a nuestros diplomáticos y al país, acotó.

Denunció que tales decisiones tienen como objetivo incrementar las tensiones, cerrar las embajadas y romper las relaciones, y “son obra de un grupo anticubano que se ha adueñado de la política exterior estadounidense hacia Cuba y América Latina”.

Rodríguez adelantó que su Gobierno dará respuesta apropiada y oportuna a estas medidas de la Casa Blanca.



Ciudadanos de Estados Unidos también se manifiestan contra la política de hostilidades y la restricción de viajes a Cuba.

Igualmente hizo un glosario de las más recientes acciones tomadas por la administración del presidente Donald Trump hacia el archipiélago caribeño, entre ellas las presiones y amenazas a navieras, empresas aseguradoras y otras vinculadas con el suministro energético al país, que vive por estos días carencia de combustibles.

Aludió, también, a la aplicación en su conjunto de la Ley Helms-Burton, que codifica el bloqueo, sobre todo a partir de la activación de su Título III y la presentación en cortes de Estados Unidos de querellas contra empresas cubanas y de terceros países.

Recordó que, de un plumazo, Trump prohibió los viajes de sus compatriotas a la isla, incluidos los cruceros, embarcaciones de recreo y aviones privados, además de las limitaciones a las remesas que envían los cubanos residentes en aquel país a sus familiares, enfatizó.

El cerco económico, comercial y financiero de Estados Unidos persiste como una política absurda e ilegal que no ha conseguido su propósito de privar al pueblo cubano de su soberanía e independencia. Durante décadas, Cuba ha recibido el apoyo y la solidaridad de estadounidenses y de la comunidad internacional, que rechazan el bloqueo. ♦

The Never-ending Aggression



Nearly 60 years after being imposed by the United States, the economic, commercial and financial blockade is still the main obstacle to Cuba's development and the fundamental cause of its people's hardships and needs.

The announcement was made in Havana by Foreign Minister Bruno Rodríguez, when presented the latest report on the damage caused by that criminal siege.

In his statements to reporters, the Foreign Minister noted that the damages total 922.63 billion dollars, while at current prices they amount to 138.843 billion dollars, a figure that depends on the depreciation of the US dollar on the international market.

These statistics, he explained, do not include the impact of the latest measures announced by the Government of the United States, as due to methodological reasons and to the rigor of the report on such damages, they will be entered in next year's document.

De un plumazo, Trump prohibió los viajes a la isla, incluidos los cruceros, embarcaciones de recreo y aviones privados.

With the revenues that Cuba has not received from goods and services, he said, the country's Gross Domestic Product (GDP) would have grown about 10 percent at current prices.

The document notes that from April 2018 and March 2019, the damage caused by the blockade to the healthcare sector totaled more than 104 million dollars, although Rodríguez underlined that human suffering cannot be counted.

In that regard, the report points out that during that period, the company Medicuba S.A submitted requests to 57 US companies to get the necessary materials for Cuba's healthcare system.

So far, 50 of those firms have not responded and three claimed that, due to the blockade regulations, they cannot sell any medication or equipment to Cuba. ♦



El pueblo cubano, junto a su Revolución, exige la eliminación del criminal cerco estadounidense y reclama vivir en paz.

Pensar como país

El presidente cubano, Miguel Díaz-Canel, realiza visitas periódicas a las provincias para darle seguimiento a los planes de contingencia energética



| POR/BY Redacción Cuba Internacional

A raíz de la escalada de agresiones emprendida por la administración estadounidense de Donald Trump para obstaculizar la entrada de combustible a Cuba, el Gobierno de la isla adoptó, desde septiembre pasado, una serie de medidas dirigidas a potenciar el ahorro de los portadores energéticos y minimizar el impacto en los servicios básicos a la población.

En ese contexto, el presidente Miguel Díaz-Canel, acompañado de varios ministros, denunció en comparecencias televisivas las amenazas de Washington a navieras y empresas aseguradoras vinculadas con la llegada a puertos cubanos del vital producto, fundamental para las actividades productivas y sociales.

Las disposiciones norteamericanas impidieron el normal arribo de buques y la continuidad del

abastecimiento, lo cual es una situación circunstancial, ajena al desempeño del Gobierno, subrayó el mandatario, quien calificó de genocida y criminal el propósito de la Casa Blanca de dificultar aún más la vida del pueblo, en el afán de provocar un estallido social.

El presidente de los Consejos de Estado y de Ministros llamó “Plan contra plan” las estrategias implementadas para afrontar la actual coyuntura energética y convocó a fortalecer el sentido patriótico de unidad nacional, fomentar el ahorro como práctica de vida y actuar con rigor ante el desvío de recursos.

Los ministerios de Energía y Minas, Economía y Transporte, entre otras entidades, dictaron disposiciones y alternativas que, de conjunto, contribuyen a garantizar esos propósitos. Ello implicó un reordenamiento del transporte público y de carga, con mayor protagonismo para el ferrocarril.



El presidente cubano Miguel Díaz-Canel Bermúdez comparece en el programa radio-televisivo Mesa Redonda, para informar al país de la situación energética. | FOTOS/PHOTOS_Sitio de la Presidencia

La actitud solidaria de choferes de vehículos estatales e inspectores y agentes de la policía contribuye con el traslado de personas.

También se indicó un uso racional de la fuerza laboral y ajustes en organismos de la administración central del Estado, dependencias y empresas, instrucciones válidas para los gobiernos provinciales y municipales. Algunas inversiones y producciones con alto consumo de diesel fueron postergadas.

En tanto, las industrias de cemento y de acero disminuyeron sus labores, pues el objetivo es concentrar los recursos disponibles en la obtención de alimentos para la red minorista y el sector turístico, afirmó Alejandro Gil, ministro de Economía y Planificación.

Al abundar en el actual escenario, Díaz-Canel reiteró durante sus comparecencias que Cuba no está paralizada ni entró en un nuevo período especial, como el que sufrió en la década de los años 90 del siglo pasado tras el derrumbe del campo socialista en Europa del Este y la desaparición de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

Hoy contamos con fortalezas que antes no existían. Es un contexto completamente distinto, y tenemos una estrategia de desarrollo económico y social, dijo.

Contamos, ejemplificó, con una producción nacional de combustible que garantiza el 40 por ciento de la generación eléctrica, lo cual no existía en el último decenio del siglo pasado y constituye otra fortaleza.

COMPRENSIÓN, APOYO Y SOLIDARIDAD DE LA POBLACIÓN

En respuesta a la problemática energética que encara Cuba, el

presidente encabeza un programa de recorridos del Consejo de Ministros por varias provincias para verificar el cumplimiento de las medidas implementadas y escuchar propuestas de la ciudadanía.

En cada una de esas visitas, los dirigentes corroboraron la comprensión, el apoyo y la disposición del pueblo de continuar diseñando alternativas que contribuyan a minimizar el impacto negativo de la política de Washington, originado por la obsesión del vecino norteamericano de asfixiar a la nación antillana.

A juicio de Díaz-Canel, la mejor respuesta a las criminales medidas la brinda el pueblo que, luego de las explicaciones ofrecidas por el Gobierno, salió a ayudar, entregar su solidaridad, aportar soluciones y trabajar con entusiasmo.

Un ejemplo de ello es la actitud diaria de choferes de vehículos estatales, que cooperan con el traslado de personas, y de esa manera alivian la aglomeración de público en las paradas de ómnibus. Numerosos inspectores del Ministerio de Transporte y agentes de la policía se ocupan de asegurar que

esta transportación ocurra de manera ordenada.

Una importante acción acometida en aras de paliar la desfavorable realidad energética tiene que ver con la modalidad del teletrabajo, una práctica favorable de organización laboral desde el hogar que, en determinados casos, utiliza las tecnologías de la información y las comunicaciones.

Según funcionarios del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social se evita, además, el traslado hacia los centros laborales y las llegadas a deshora, en tanto los empleadores reducen el nivel de los gastos asociados al agua, la electricidad, y la alimentación, entre otros servicios.

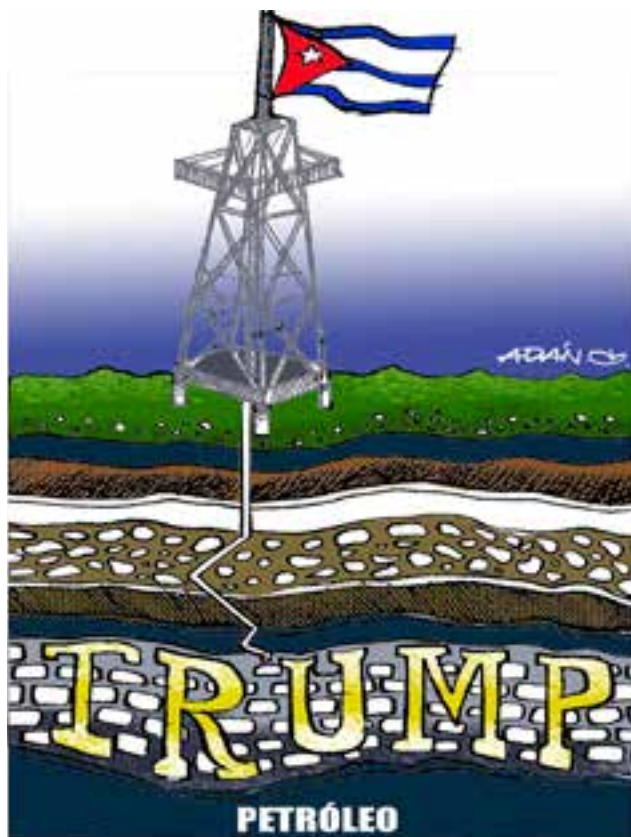
El pueblo y el Gobierno en Cuba pegan sus hombros para cerrar filas en su combate cotidiano contra la ofensiva de Estados Unidos, ahora centrada en imposibilitar el arribo de combustible.

De ahí que Díaz-Canel insista en su convocatoria a toda la población de "pensar como país, de seguir avanzando con la voluntad de resistir creando". ♦



El reordenamiento del transporte público y la participación de vehículos estatales minimizan las afectaciones en el traslado de la población.

Thinking as a Country



After the escalation of aggressions by the US Administration of President Donald Trump to hinder fuel supplies to Cuba, the State has adopted, since September, a group of measures to boost energy saving and minimize the impact on basic services to the population.

In that context, President Miguel Díaz-Canel, accompanied by several ministers, appeared on local television to denounce the threats to shipping and insurance companies involved in fuel supplies, which are essential to keep productive and social activities running.

In light of those actions, the President called the strategies implemented to deal with the energy situation a “Plan against Plan”, and urged to strengthen the patriotic sense of national unity.

Several measures and alternatives have been implemented to reorder public and cargo transportation, make rational use of the workforce and adjust the work at State administration

bodies, branches and enterprises, as well as in the provincial and municipal governments.

Some investments and productions that demand high diesel consumption were postponed to concentrate the available resources on food production, the retail network and the tourist sector. In that regard, Díaz-Canel stressed that Cuba is neither paralyzed nor in a new special period, as the one undergone in the 1990s. Today, the context is very different, he pointed out.

The President of the Councils of State and of Ministers leads a program of visits to provinces to follow up on the measures taken in the country regarding the resources allocated to public health, agriculture and labor reordering.

Amid the energy situation affecting Cuba, its people and Government are joining efforts, support and solidarity to counter the ferrous economic, commercial and financial blockade imposed by the United States. That is why, Díaz-Canel insists on his call to all the people to “think as a country, to continue to move forward with the will to resist while creating”. ♦



Los centros educativos de la enseñanza primaria continúan con sus actividades cotidianas. | FOTO/PHOTO_PL



PRENSA LATINA

Your best source of news

You can now get up to date news headlines from the PRENSA LATINA NEWS AGENCY by sending an SMS with the letters PL to 8100.

Once confirmed, you will receive 4 x 250 spaced message updates per day.

A 30 day subscription costs only \$1cuc, deducted from your balance and which should be renewed before your expiry date.

If you encounter any problems with the service, you can call our Helpline on 72047397

For further details see <http://www.entumovil.cu>, www.prensa-latina.cu
or call the Desoft Customer Care Line at 7 832 3501

For 4 News Headlines per day for a month for just \$1cuc, Send an SMS with the letters PL to 8100.

Una ciudad con cúpula dorada en sus 500 años

| POR/BY **Ernesto Vera**
| FOTOS/PHOTOS **Néstor Martí**

Cuando el próximo 16 de noviembre La Habana celebre sus primeros 500 años de fundada, esta ciudad declarada Maravilla exhibirá orgullosa la restaurada cúpula de su Capitolio.

Será dorada, como lo fue en sus orígenes, gracias al esfuerzo de varios años por rescatar, de manera progresiva, el esplendor de este edificio, uno de los más emblemáticos de la capital cubana.

En el laborioso y complejo proceso de rehabilitación del domo participan especialistas rusos. Ellos intervinieron también en la restauración de la colosal estatua de La República, cuyo cuerpo de bronce de 17,54 metros de altura la convierte en la tercera bajo techo más grande del mundo.

“Un rayo de luz que, junto al faro del Morro, constituye un símbolo de La Habana de todos los tiempos”

Eusebio Leal, Historiador de la Ciudad

Además de las láminas de oro con que está revestida la cima del edificio, se instalará un centellador, artificio que hizo del Capitolio un pionero en su época en este tipo de tecnología; asimismo, un moderno sistema de luces LED iluminará toda su fachada.

La colocación de avanzados equipos de seguridad, electricidad e hidráulica, de manera tal que no rompan con la imagen original, constituye un reto adicional para los técnicos y especialistas encargados del proyecto.

Restauradores de la Oficina del Historiador de la Ciudad se ocuparon de las labores de limpieza en la fachada, fortalecer las estructuras de hormigón y acero y rescatar elementos decorativos. En ocasiones tuvieron que hacer esos trabajos a una altura de más de 90 metros sobre el nivel de la calle.

En el remozamiento del imponente edificio de estilo neoclásico participó, además, la empresa alemana MD Projektmanagement. Justamente, debido a esa labor, recibió en Alemania el Primer Premio de Restauración por una obra asesorada por expertos alemanes fuera de su país.

Los cubanos comprenderemos que no podemos renunciar a la belleza, y hay que seguir trabajando por que la urbe sea digna de su gran tradición, afirmó el



Vista del famoso Salón de los Pasos Perdidos, uno de los recintos más fastuosos del edificio.

debía brillar como el primer día lo que había costado tanto, recuerda el periodista Ciro Bianchi en una de sus crónicas.

Sin embargo, asegura, esto cambió de manera radical a partir de la disolución del Congreso ese año, tras lo cual aquellos hombres quedaron cesanteados en masa y fueron ubicados allí los tribunales de sanciones y la entonces creada Secretaría (Ministerio) del Trabajo; más tarde, también, oficinas gubernamentales, públicas e incluso privadas.

“Poco se ganó en organización cuando en 1936 volvió a constituirse el Congreso, y el Senado y la Cámara de Representantes se instalaron de nuevo en el Palacio de las Leyes”, señala Bianchi.

En esa etapa, paradójicamente, el latrocinio y los actos de vandalismo privaron al edificio de muchas de sus reliquias de bronce, mármol, porcelana, vidrio y hasta el diamante de 25 quilates colocado en el sitio que aún marca el kilómetro cero de las carreteras del país.

Con el triunfo de la Revolución, en 1959, acogió la Academia de Ciencias y el Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente. En 2010 fue entregado a la Oficina del Historiador de la Ciudad para ser restaurado y convertirse en sede del Parlamento. ♦

Historiador de la Ciudad, Eusebio Leal, al referirse a la renovación de la cúpula.

La festividad por los primeros cinco siglos de La Habana brindará la ocasión ideal para declarar el amor de los cubanos a su capital y mostrar, con orgullo, el rescate de ese edificio, escenario de importantes acontecimientos.

NUEVE DÉCADAS DE HISTORIA

Inspirado en el Panteón de París, San Pedro de Roma y en el Capitolio de Washington, Estados Unidos, y catalogado por algunos expertos como uno de los seis palacios de mayor relevancia del orbe, fue construido en 1929 a un costo de 18 millones de pesos con el fin de ser sede del cuerpo legislativo de la República.

El Capitolio fue cuidado con esmero por sus empleados hasta 1933, animados por el criterio de que



Estatua de La República, cuyo cuerpo de bronce de 17,54 metros de altura la convierte en la tercera bajo techo más grande del mundo.



Con la restauración de los dos hemiciclos, se les devolvió la exquisita belleza de su arquitectura original.

A city with a golden dome in its 500 years

When next November 16, Havana will celebrate its first 500 years of existence, this Wonder City will proudly exhibit the restored dome of its Capitol. It will be golden, as it was originally, thanks to several years of effort to rescue, gradually, the splendor of the building, one of the most emblematic edifices in the Cuban capital.

The painstaking and complex restoration of the dome involved experts from the Russian Federation, who also participated in the restoration of the colossal Statue of the Republic, whose 17.54-meter-high bronze body turns it into the world's third largest sculpture indoors.

In addition to the gold sheets that cover the top of the building, a scintillator, a device that made the Cuban Capitol a pioneer in this kind of technology at the time, and a modern LED lighting system that will illuminate the façade, will be installed.

The installation of modern security, electrical and hydraulic systems in such way that they do not break the original image of the building constituted an additional challenge for the technicians and experts in charge of the project.

Restorers from the Office of the City Historian were in charge of cleaning the façade, strengthening the concrete and steel structures and rescuing decorative elements. On occasions, they had to work at more than 90 meters above the street level.

Inspired by the Pantheon in Paris, Saint Peter's Cathedral in Rome and Washington's Capitol, and described by some experts as one of the world's six most relevant palaces, the Havana building was constructed in 1929 at a cost of 18 million pesos in order to house the Parliament of the Republic.

After the triumph of the Cuban Revolution in 1959, the Capitol housed the Academy of the Ministry of Science, Technology and Environment. In 2010, the building was transferred to the Office of the City Historian to be restored and turned into the venue of the Cuban Parliament.

The upcoming celebration of Havana's five centuries will be an excellent occasion to declare Cubans' love for their capital and proudly exhibit the rescue of that building, which has hosted major events in Cuba's history. ♦

En la senda de la cooperación y el respeto



Federica Mogherini advirtió que la UE rechaza con firmeza la aplicación del Título III de la Ley Helms-Burton por ser ilegal. | FOTOS/PHOTOS_PL

Federica Mogherini, alta representante de la Unión Europea para los Asuntos Exteriores y Política de Seguridad, realiza favorable visita a Cuba

| POR/BY Joel Michel Varona

El Segundo Consejo Conjunto Cuba-Unión Europea (UE), efectuado recientemente en La Habana, fue calificado de exitoso y de mutuo beneficio. Al mismo tiempo demostró que ambas partes, sin importar las diferencias, transitan por la senda de la cooperación basada en el respeto.

La reunión, presidida por el ministro de Relaciones Exteriores de Cuba, Bruno Rodríguez, y la alta representante de la Unión Europea para los Asuntos Exteriores y Política de Seguridad, Federica Mogherini, se desarrolló con el objetivo de repasar el estado de la aplicación del Acuerdo de Diálogo Político y Cooperación (ADPC).

Durante el encuentro fue evaluada la instrumentación del ADPC, suscrito en 2016 entre la isla y la UE y sus Estados miembros, que entró en vigor el 1 de noviembre de 2017, fecha en que se establecieron las bases de un nuevo marco para los vínculos recíprocos.

El primer Consejo Conjunto transcurrió en Bélgica el 15 de mayo de 2018. Ese año, el canciller cubano visitó ese país y Francia para sostener conversaciones con sus homólogos; en tanto, se promueven acciones de cooperación para el desarrollo con 22 Estados miembros y continúan los mecanismos de consultas políticas entre cancillerías con 26 de ellos.

La colaboración entre Cuba y la UE incluye áreas como la seguridad alimentaria, cambio climático, fuentes renovables de energía y el intercambio de experiencias para



En rueda de prensa, Mogherini y Rodríguez evaluaron de positivo el encuentro y ratificaron el interés común de fortalecer la cooperación.

la modernización de la economía cubana.

Mogherini dijo a la prensa que la UE tiene un marcado interés en profundizar los nexos de cooperación con la nación caribeña y recordó que el bloque del llamado Viejo Continente es el primer inversor y socio comercial en la mayor de las Antillas.

Hemos triplicado nuestras inversiones en la isla en los últimos dos años; pasamos de 50 millones de euros a 140 millones, puntualizó. El acuerdo entre ambas partes —señaló— generó mayor intercambio y más oportunidades.

Hemos realizado diálogos sectoriales en materia de agricultura, energía, cambio climático y medioambiente, y estamos dispuestos a compartir nuestras experiencias sobre estas políticas y contribuir aún más a la modernización del país, aseveró Mogherini. A la vez, advirtió que la UE rechaza con firmeza la aplicación del Título III de la Ley Helms-Burton de Estados Unidos, por ser ilegal,

al igual que las acciones coercitivas unilaterales extraterritoriales.

Vamos a recurrir a todas las medidas apropiadas para proteger los intereses legítimos de nuestros ciudadanos y empresas, manifestó la visitante.

Por su parte, el Ministro de Relaciones Exteriores de Cuba consideró positiva la evolución del diálogo entre ambas partes.

Queda demostrado que es posible construir un espacio para la

cooperación en beneficio mutuo, respetando las diferencias, puntualizó Rodríguez. De la misma manera, agradeció la tradicional posición de la UE de rechazo al bloqueo económico, comercial y financiero impuesto por Estados Unidos desde hace casi seis décadas.

Esta política, subrayó, es el mayor obstáculo para el desarrollo de los vínculos económicos, financieros y comerciales con la UE, y la aplicación extraterritorial de sus medidas afecta la soberanía y los intereses de los ciudadanos y compañías europeos.

La alta representante de la Unión Europea también dedicó palabras de elogio para la cultura cubana y aseguró que esta se disfruta en todo el mundo.

Del mismo modo, desempeña un papel clave para mantener el atractivo turístico del país caribeño al tiempo que enriquece espiritualmente a los ciudadanos, expresó.

De ahí que pusimos en marcha un programa denominado Transcultura, el cual está sustentado por 15 millones de euros para apoyar la cooperación en este ámbito. El respaldo a este segmento es un testimonio de nuestra relación, basada en una amistad profunda y de respeto, resaltó Mogherini. ♦



El ministro de la nación caribeña y la representante europea presidieron el segundo Consejo Conjunto entre ambas partes.

On the path of cooperation and respect



Mogherini visitó la sede del ballet Lizt Alfonso, donde disfrutó de algunos pasajes de la famosa obra Fuerza y Compás.

The 2nd Cuba-European Union Joint Council, held recently in Havana, was described as successful and mutually beneficial. At the same time, it showed that both parties, regardless of differences, are on the path of cooperation based on respect.

The meeting, chaired by Cuban Foreign Minister Bruno Rodríguez and the High Representative of the European Union for Foreign Affairs and Security Policy, Federica Mogherini, reviewed the implementation of the Agreement on Political Dialogue and Cooperation (APDC).

Mogherini told reporters that the EU has a marked interest in strengthening cooperation with Cuba, and recalled that the European bloc is the major investor and trading partner in the Caribbean island.

We have tripled our investments in Cuba over the past two years, and they have increased from 50 million to 140 million euros, she pointed out. The agreement between the two parties has generated more trade and opportunities, she added.

The EU strongly condemns the implementation of Title III of the Helms-Burton Act of the United States, because it is illegal, as well as the unilateral extraterritorial coercive measures. We will resort to all appropriate measures to protect the legitimate interests of our citizens and companies, the visitor warned.

Cuban Foreign Minister Bruno Rodríguez, in turn, described the evolution of dialogue between the two parties as positive. It has been proved that it is possible to build a space for mutually beneficial cooperation, respecting differences, Rodríguez pointed out

We appreciate the EU's traditional stance against the economic, commercial and financial blockade imposed by the United States for more than half a century, he noted.

That policy is the biggest obstacle to the development of economic, commercial and financial ties with the EU, and the extraterritorial implementation of its measures affects the sovereignty and interests of European companies and citizens, Rodríguez underlined. ♦



We are more than a travel magazine...



Cubaplust is available in 134 point of sales locate in hotels in Havana and Varadero, at International Airports and Holguin's Telecorreos as well as in the bookstores of Casa de las Americas.

www.cubaplusmagazine.com

To subscribe please contact:
Gerencia editorial Prensa Latina
Email: gerenciaeditorial@cl.prensa-latina.cu
Telf. 7833 2279





En el pueblo cubano hay muchos Camilo

A 60 años de su desaparición física, El Héroe de Yaguajay continúa marcando los paradigmas de la Revolución como el Señor de la Vanguardia



| POR/BY **Laura Bécquer Paseiro**

No se equivocó el líder histórico de la Revolución cubana, Fidel Castro Ruz, cuando dijo que “en el pueblo hay muchos Camilo”, en referencia al comandante Camilo Cienfuegos Gorriarán.

La barba espesa, el sombrero alón y su sonrisa caracterizaron al carismático líder guerrillero, quien siempre mantuvo conexión con su origen humilde.

Conocido como Señor de la Vanguardia y El Héroe de Yaguajay, nació el 6 de febrero de 1932, en la barriada de Lawton, en La Habana.

A muy temprana edad tuvo que trabajar para contribuir con el sostén económico de la familia. Después de estudiar un año en una escuela anexa a la Academia de Pintura, Dibujo y Escultura de San Alejandro, no pudo continuar el nivel superior.

Durante su juventud se incorporó, de manera activa, a la lucha contra la dictadura de Fulgencio Batista, que había tomado el poder tras un golpe de Estado, el 10 de marzo de 1952.

Perseguido por la policía batistiana, viajó a México. Allí conoció a otro líder estudiantil que ya le estaba dando “dolores de cabeza” al régimen, Fidel Castro, quien organizaba a otros valerosos jóvenes en el exilio para alzarse contra la opresión imperante en la isla. Camilo se sumó a esos combatientes, con los que posteriormente abordó el yate *Granma* rumbo a Cuba.

En la Sierra Maestra asumió la jefatura de una de las columnas guerrilleras y, muy importante, forjaría una amistad perdurable con el también comandante y médico argentino Ernesto Guevara, conocido como el Che.

De esos años en la lucha salieron sus cualidades como combatiente. Mítica fue su astucia y la del Che cuando tuvieron la responsabilidad de acciones militares que sellarían el triunfo venidero. La columna Antonio Maceo, al mando de Camilo, tomó el control de Yaguajay (costa norte de la actual provincia de Sancti Spíritus).

La historiografía recoge que el 21 diciembre de 1958 los rebeldes cercaron esa ciudad y un día después comenzó la batalla contra las posiciones enemigas para tomar el Escuadrón 31 de la Guardia Rural. Ante la fuerte resistencia enemiga y lo complejo de la situación, Camilo puso en marcha su inteligencia militar.

Usaba altoparlantes y amedrentaba a los soldados enemigos con el fin de que se rindieran o incendiara el lugar. Finalmente, las propias carencias de las fuerzas batistianas ante la presión rebelde las llevaron a la capitulación. Culminaba así la campaña del comandante Camilo Cienfuegos en el Frente Norte de Las Villas. Esas acciones, junto a las del Che, serían decisivas en el debilitamiento de la dictadura de Batista.

Luego del triunfo de la Revolución, ocupó importantes cargos militares y políticos. Sin embargo, su temprana muerte en un accidente de avión, el 28 de octubre de 1959, cuando se trasladaba de Camagüey a La Habana, truncó un prometedor futuro.

Desde esa fecha y a lo largo de seis décadas, las nuevas generaciones de cubanos



Camilo (primero de izquierda a derecha), junto al entonces presidente de la República, Osvaldo Dorticós, y el líder de la Revolución cubana Fidel Castro, en un acto público. | FOTOS/PHOTOS_PL

acuden cada año a los ríos y costas del país para depositar flores y honrar así su extraordinario legado. La iniciativa popular es una de las conmemoraciones más sentidas al Comandante del sombrero alón y la sonrisa amplia, al hombre de pueblo.

El Che catalogó a Camilo como el compañero de 100 batallas. Dijo, además, que era un hombre de mil anécdotas, debido a su naturalidad y sabiduría popular, que combinó, sabiamente, con la lealtad hacia el proceso revolucionario.

En tanto, Fidel Castro resaltó que “Camilo estaba muy claro sobre lo que significaba la Revolución. No en balde tenía antecedentes revolucionarios en su familia; no en balde fue trabajador humilde; no en balde bebió desde la cuna las ideas revolucionarias; no en balde tenía un tremendo temperamento revolucionario; no en balde tenía una gran alma revolucionaria”. ♦



Abrazado por sus padres Ramón y Emilia.

There are many Camilo in the people

The historic leader of the Cuban Revolution, Fidel Castro Ruz, was right when he said that "there are many Camilos in the people", in reference to Commander Camilo Cienfuegos Gorriarán.

His thick beard, wide-brimmed hat and smile characterized the charismatic guerrilla leader, who was always in connection with his humble origin.

Known as the Lord of the Vanguard and the Hero of Yaguajay, Camilo Cienfuegos was born on February 6, 1932, in the Havana neighborhood of Lawton.

During his youth, he actively joined the struggle against the dictatorship of Fulgencio Batista, who seized power after a coup d'état on March 10, 1952.

Persecuted by Batista's police, Camilo traveled to Mexico, where he met another student leader who was already giving headaches to the regime, Fidel Castro, who was organizing other brave young people in exile to rise up against oppression on the island. Camilo joined those combatants, with whom he later boarded the Granma yacht bound for Cuba.

In the Sierra Maestra mountain range he led one of the guerrilla columns and, most importantly,

he would forge a lasting friendship with Argentinean Commander and Doctor Ernesto Guevara, also known as Che.

His qualities as a combatant emerged in those years of rural struggle. His cunning, as well as Che's, were mythical when they had the responsibility of carrying out military actions that would lead to the future triumph. The Antonio Maceo column, led by Camilo, took control of Yaguajay (on the north coast of the current Sancti Spiritus province).

After the triumph of the Revolution, Camilo held high-level military and political posts. However, his early death in a plane crash on October 28, 1959, when he was traveling from Camagüey to Havana, cut short a promising future.

Every year on that date, the young generations of Cubans go to rivers and the coast throughout the country to offer flowers and pay tribute to his extraordinary legacy. The popular initiative is one of the most heartfelt commemorations in honor of the commander of the wide-brimmed hat and a broad smile, the people's man. ♦

MÁS ALLÁ DEL AZÚCAR

El máximo aprovechamiento de los subproductos de esta agroindustria, así como su diversificación, son la única alternativa existente en este momento para que sea rentable

| POR/BY **Roberto Salomón**

En la actualidad la caña de azúcar tiene un valor creciente, al ser un cultivo que puede satisfacer las principales demandas que aquejan a la humanidad, como la provisión de alimentos y energía, además de constituir materia prima para las industrias y fuente de bienes de consumo.

Si por tradición esa planta se utilizó con la única finalidad de producir sacarosa, en el presente los centrales de la mayoría de los países azucareros con base en la caña la emplean para obtener también, como mínimo, alcoholes, bebidas y alimento animal.

Al menos estos son los rubros fundamentales e inmediatos, señaló a **Cuba Internacional** el doctor Luis Gálvez Taupier, asesor e

investigador titular del Instituto Cubano de los Derivados de la Caña de Azúcar (Icidca), una entidad que dirigió durante más de tres décadas.

Este centro, refiere Gálvez, fue fundado el 23 de mayo de 1963 por el Comandante Ernesto Che Guevara, cuando era ministro de Industrias. En su inauguración el Che expresó de forma premonitória: "Llegará el día en que los derivados tengan tanta importancia como la que hoy tiene el azúcar".

Ese momento ya llegó, pues la diversificación resulta clave en la estrategia de desarrollo del sector, muy vinculado a la trama histórica de la formación de la nación cubana. A la vez, goza de un destacado lugar en la cultura, la sociedad y el encadenamiento económico productivo del país.





El doctor Luis Gálvez Taupier, asesor e investigador titular del Icidca, una entidad que dirigió durante más de tres décadas. | FOTOS/PHOTOS_PL

A nivel internacional, reiteró Gálvez, la mayoría de las fábricas azucareras producen azúcar de manera combinada con la generación de electricidad, la obtención de alcohol y la elaboración de alimento animal.

De manera adicional, agregó, fabrican un grupo de derivados en dependencia de su mercado, comercialización y, lógicamente, de los costos competitivos.

El asesor del Icidca refirió que estos productos viven una etapa especial debido a sus características y porque están anteceditos por más de 50 años de estudios, trabajos y logros de ese centro de investigación, pero, sobre todo, apoyados en el criterio de que no es posible sobrevivir manufacturando solo azúcar.

De ahí que en estos momentos el Instituto actualiza algunos trabajos relacionados con la cera cruda para obtener cera refinada, y con ella fabricar el PPG, un medicamento con valiosos usos. Incluso, se analizan las posibilidades de mercado para la exportación de cera refinada, pues, según Gálvez, esta tiene alta demanda

internacional por los numerosos usos en diversas industrias.

ICIDCA PUERTAS ADENTRO

El Instituto Cubano de los Derivados de la Caña de Azúcar se enfoca, entre otras labores, en la optimización del proceso de creación de Fitomas, un estimulante derivado del crecimiento de las plantas de la caña de azúcar y el resto de los cultivos.

Esos procesos en estudio permiten conseguir productos con mejores condiciones para su aplicación, así como características superiores de manipulación y valor agregado que los anteriores, manteniendo las propiedades que inicialmente le dieron el lugar que ocupan en nuestros días.

Cabe subrayar que el Grupo Azucarero Azcuba cuenta con dos plantas de Fitomas que aportan unos cuatro millones de litros del bioproducto, con los cuales se satisfacen las necesidades nacionales y se exporta una parte a República Dominicana y México.

La diversificación es parte esencial de la estrategia que sigue el país con la modernización de la

agroindustria, proceder que no puede quedar solo en la fabricación de azúcar, sino también obtener nuevos rubros de mayor valor añadido. Estos deben cubrir los requerimientos internos, sustituir importaciones e incluso constituir fondos exportables.

La cadena productiva del azúcar, desde su cosecha hasta el proceso industrial, origina residuos y derivados que constituyen materias primas técnica y económicamente factibles de convertir en artículos de fuerte demanda en la economía de cualquier nación o en el mercado internacional.

Azcuba, al que pertenece el Icidca, dispone de más de 130 plantas, grandes y pequeñas, entre ellas 12 destilerías —cuatro de recuperación de gas carbónico—, 12 de ronnes, tres de tableros de bagazo, dos de glucosa y sirope de fructosa, una de sorbitol, una de caramelos, una de levadura torula y varias decenas de alimento animal.

Todas estas industrias tienen relación directa y determinante con la economía nacional, a la cual se encadenan de una forma u otra como suministradoras de productos terminados. ♦



More than Just Sugar

Currently, sugarcane has a growing importance, as it is a crop that can meet the main demands from humankind, like providing food and energy, and being the raw material for major industries and a source of consumer goods.

If traditionally that plant was used with the only goal of producing sucrose, mills in most sugar-producing countries currently use sugarcane to obtain alcohols, beverages and animal feed.

According to Dr. Luis Gálvez Taupier, most sugar factories in the world produce sugar, generate electricity and obtain alcohol and animal feed.

Sugar derivatives are in a special moment, due to the characteristics of those products and because they are preceded by more than 50 years of research, works and scientific breakthroughs, but, above all, they are supported by the criterion that it is not possible to survive by producing sugar only.



La mayoría de los países que poseen centrales azucareros con base en la caña la emplean para obtener también alcoholes, bebidas, mieles y alimento animal, entre otros derivados.



At present, the Cuban Institute for Research on Sugarcane Byproducts (ICIDCA) is updating some works, such as those related to crude wax to make refined wax, which is used to produce PPG, and Fitomas, a sugar derivative that stimulates the growth of plants.

The sugar productive chain, from the field to the industrial process, creates wastes and byproducts that are technically

and economically feasible raw materials that can be turned into highly demanded products in the economy of any country or in the international market.

Azcuba, which is attached to ICIDCA, has more than 130 big and small byproduct plants, all of which are directly linked to the national economy, to which they are chained one way or another with suppliers of finished products. ♦



Los diferentes tipos de mieles cubanas gozan de gran demanda tanto en el mercado interno como a nivel internacional.



Una gota para mejorar tu vida





DÍA DE LA CULTURA CUBANA

Una fiesta por la nacionalidad

| POR/BY **Roxana Consuegra**

La cubanía, la cubanidad y sentirse cubano son bienes únicos de nuestra identidad, el valor que para los nacidos en este archipiélago subyace y encierra una historia que trasciende las épocas y los libros. La impronta de los grandes hombres y mujeres y el carácter del pueblo se resumen en las líneas del Himno Nacional de Cuba.

La Bayamesa (como también se le conoce) fue compuesta hace más de 150 años. Su historia se remonta a 1868, cuando Pedro (Perucho) Figueredo escribió los

versos de este canto de rebeldía a propósito del inicio de la guerra por la independencia.

El 10 de octubre de ese año detonó la Revolución luego de que el patriota Carlos Manuel de Céspedes liberara a los esclavos en su ingenio Demajagua, cerca de Manzanillo, oriente del país.

Días después fue tomada la ciudad de Bayamo por las tropas insurrectas al mando de Céspedes y, tras firmarse la capitulación, el 20 de octubre de 1868, el pueblo entonó por primera vez la marcha épica. Esta fecha marca el Día de la Cultura Cubana.



El cantautor Silvio Rodríguez en uno de sus Conciertos por los Barrios.

| FOTOS/PHOTOS_PL



Vista de la casa natal del Padre de la Patria, Carlos Manuel de Céspedes, en la ciudad de Bayamo, de la provincia oriental de Granma.

tiempo que representa a numerosos centros especializados.

Tales son los casos de la Unión Nacional de Escritores y Artistas de Cuba, la Asociación Hermanos Saíz, los Consejos Nacionales de Patrimonio, las Artes Plásticas, las Artes Escénicas, las Escuelas de Arte, las Casas de Cultura, el Instituto Cubano del Arte e Industria Cinematográficos, el Instituto Cubano de Radio y Televisión, entre otros. Ellos tienen la misión de velar por la preservación del legado de las generaciones pasadas.

De igual modo, se fomentan los intercambios culturales con otros países, los cuales exponen los altísimos valores de la cubanía.

La hermosa melodía que resuena en los oídos, al entonar las notas patrióticas del Himno de Bayamo, establece un puente con la estirpe y el temple del ser cubano, siempre llamando al combate por la independencia: ¡...del clarín escuchad el sonido...! ♦

Para celebrar la trascendental efeméride, cada año se dedica una semana a homenajear lo más genuino que nos identifica como nación en el arte, el patrimonio, la literatura, las costumbres, las figuras insignes de la historia, la religiosidad, la idiosincrasia, los frutos de la tierra, los colores, la bandera... Cuba toda es un arcoíris, un ajiaco transculturado; un contrapunteo entre el tabaco y el azúcar*.

Diferentes culturas forjaron la nuestra, y sus elementos distintivos forman parte de las raíces cubanas. Desde las comunidades indígenas, la presencia de España durante el colonialismo, el arraigo de los africanos traídos como esclavos, hasta la influencia de los asiáticos que llegaron a la isla huyendo de las guerras, así como el sesgo norteamericano –incluso las manifestaciones autóctonas de los emigrantes haitianos al oriente cubano–, definieron la pauta de quiénes somos y hacia dónde vamos.

No han sido pocos los gestores de espacios dedicados a la promoción de la cultura nacional. Tanto los habitantes locales como los propios artistas, en muchos casos, han desarrollado proyectos mancomunados con algunos centros en pos de mantener viva la identidad.

En el ámbito institucional, el Ministerio de Cultura constituye la entidad por excelencia dedicada a salvaguardar esos valores, al



La diversidad cultural que forjó la nacionalidad cubana tiene sus génesis en la fusión de razas y tradiciones indígena, española y africana.

* *Contrapunteo cubano del tabaco y el azúcar* (1940) es un ensayo escrito por el antropólogo cubano Fernando Ortiz.

A Festivity for Nationhood

Cuban traditions, Cubanity and feeling Cuban are unique assets of our identity, the value that underlies those born in this archipelago and that entails a history that transcends epochs and books. The imprint of great men and women and the people's character are summarized in the lyrics of the Cuban National Anthem.

La Bayamesa (as it is also known) was composed more than 150 years ago. Its history dates back to 1868, when Pedro (Perucho) Figueredo wrote the verses of that anthem of rebelliousness at the beginning of the revolutionary deed.

The Revolution began on October 10, 1868, when the patriot Carlos Manuel de Céspedes freed the slaves in his sugar mill Demajagua, in Manzanillo, in eastern Cuba.



Los rasgos distintivos de la artesanía de Trinidad la llevaron a recibir la condición de Ciudad Artesanal del Mundo.

Days later, the city was occupied by the rebel forces commanded by Céspedes and after the capitulation was signed on October 20, 1868, the people sang the epic march for the first time. That date marks the Day of Cuban Culture.

Different cultures have forged ours, and their distinctive elements are part of Cuban roots. From the indigenous communities, Spain's presence during the colonial period and the traditions of African slaves brought as cheap labor force, to the influence of Asians who came to Cuba to escape from wars, as well as US traditions, even the autochthonous expressions of Haitian immigrants who arrived in eastern Cuba, have defined the patterns of who we are and where we go. ♦

Cuba trasciende en el mundo también por el virtuosismo de sus numerosas compañías de danza clásica, contemporánea, folklórica y española, entre otras.



ALTRUISMO, ENTREGA Y PROFESIONALIDAD



Anahy Velázquez Aznar (izquierda), jefa del Departamento Nacional de Enfermería, e Idalmis Infante Ochoa, presidenta de la Sociedad Cubana de Enfermería. | FOTOS/PHOTOS_PL

| POR/BY Cira Rodríguez César

En Cuba, los enfermeros y enfermeras ocupan un lugar indispensable en la asistencia sanitaria en todos los niveles de atención, a la vez que devienen muestra inherente de profesionalidad por la calidad de los recursos humanos, valores éticos y respeto a los derechos humanos.

En la actualidad, el país presenta una cobertura de enfermería –uno por cada 123 habitantes– similar a la de naciones desarrolladas, comentó a **Cuba Internacional** Anahy Velázquez Aznar, jefa del Departamento Nacional de la especialidad.

Al detallar esa cifra, comentó que más de 85 mil 730 enfermeros están ubicados en las instituciones de salud pública y en todos los niveles de atención, los cuales realizan una labor encomiable, incluso como responsables y coordinadores de importantes programas de prevención y promoción.



Cuba es el primer país en el mundo en erradicar la transmisión de madre a hijo del VIH/Sida y la Sífilis, un logro validado en 2015 por la OMS y ratificado este año.

Para ilustrar la magnitud del trabajo, la directiva recordó que la mayor de las Antillas es el primer país en el mundo en erradicar la transmisión de madre a hijo del VIH/Sida y la Sífilis, un logro validado, en 2015, por la Organización Mundial de la Salud, en el que desempeña un papel fundamental el cuerpo de enfermeros.

Este sector participa, de forma decisiva, en el programa cubano de inmunización, que cubre 13 enfermedades a través de la aplicación de 11 vacunas, de ellas ocho de producción nacional, apuntó.

Acerca del elevado rigor científico en ese desempeño, indicó Velázquez Aznar que los profesionales más preparados están asignados a los lugares de difícil acceso y áreas rurales apartadas, a diferencia de otros países, donde rehúsan trabajar en el nivel primario de atención.

Al respecto, subrayó que tal disposición simboliza la mayor fortaleza de la colaboración médica cubana en el exterior, una misión en la que participan hoy más de siete mil enfermeros, con un trabajo extraordinario al enfrentarse a situaciones muy difíciles.

De ahí que las campañas difamatorias contra los 30 mil especialistas de la salud cubana, que laboran en 65 países, son derrotadas con su valiente y altruista tarea, afirmó.



Más de 85 mil 730 enfermeros están ubicados en las instituciones de salud pública y en todos los niveles de atención.



El sector de enfermería participa, de forma decisiva, en el programa cubano de inmunización a través de la aplicación de 11 vacunas que cubren 13 enfermedades.

ENFERMERÍA Y LONGEVIDAD

Según cifras oficiales, para el año 2025 la población cubana mayor de 60 años debe representar cerca del 25 por ciento del total, un fenómeno que sobresale entre los principales retos del país, señaló Anahy Velázquez.

Se avecina una avalancha de servicios y cuidados que demanda mucho de la enfermería en el nivel primario de atención, los cuales tendrán un mayor enfoque preventivo de la salud, de modo que las personas lleguen a esa etapa de la existencia con calidad de vida, advirtió la máster en Salud Pública.

Insistió en que detrás de los favorables indicadores de sanidad “está el trabajo de los enfermeros, que aún no es perfecto, como toda obra humana, pero que a pesar de deficiencias y dificultades avanza en el propósito gubernamental de salud para todos y con calidad”.

En tanto, Idalmis Infante Ochoa, presidenta de la Sociedad Cubana de Enfermería, subrayó que Cuba es reconocida por su estrategia de Atención Primaria de Salud, de manera específica el Programa del Médico y el Enfermero de la Familia, creado en 1984, con un aporte decisivo a los logros en esta materia.

Ejemplo de ellos son la esperanza de vida de 78,5 años y los reducidos índices de mortalidad infantil

que, desde hace una década, se sitúan por debajo de cinco por cada mil nacidos vivos.

Infante Ochoa avala la opinión de José Moya, representante de las organizaciones Panamericana y Mundial de la Salud en Cuba, al certificar que la enfermería cubana, con sus conquistas, exhibe una de las mejores relaciones médico-enfermero-habitante en Latinoamérica y el resto del mundo.

“De su presencia en más de 60 países, mucho aprenden los enfermeros en su noble ejercicio, por lo que los considero el brazo derecho y el izquierdo de los servicios de salud en cualquier parte del planeta”. ♦



Altruism, Dedication and Professionalism

Cuba has one nurse per every 123 inhabitants, a coverage that is similar to that of developed countries, and stands out for the number and high quality of its human resources, with high ethical and humanistic values.

The country has more than 85,730 nurses who work in medical institutions at all levels of health care with praiseworthy results, and they are even responsible for and coordinators of major programs.

Cuba is the first country in the world to eradicate HIV/AIDS transmission from mother to child in 2015, an achievement that was certified by the World Health Organization and in which nurses have played a key role.

They have also contributed decisively to Cuba's immunization program, which covers

13 diseases with 11 vaccines, including eight that are produced in the country.

At present, more than 7,000 nurses are involved in Cuba's medical collaboration abroad, where they have to deal with serious healthcare situations.

Hence, the slanderous campaigns against 30,000 Cuban medical experts who render their services in 65 countries are defeated by their brave and altruistic work.

Among the challenges of Cuban nurses is providing personalized healthcare to senior citizens, due to the aging of the country's population. There will be an avalanche of primary care services with a preventive approach, so that the elderly can enjoy a good quality of life.

Cuba is recognized in the region for its primary healthcare strategy, especially its Family Doctor Program, which was created in 1984 and has been a decisive contribution to the country's achievements in public health, including a life expectancy of 78.5 years and a low infant mortality rate under five deaths per every 1,000 live births over the past decade. ♦



Para 2025 la población cubana mayor de 60 años debe de estar cerca del 25 por ciento del total, por lo que el personal de enfermería jugará un papel decisivo en la atención primaria de salud.



EFECTO MARTÍ

La Edad de Oro

DIVERSIDAD DE CULTURAS

| POR/BY **Pedro Pablo Rodríguez**

Probablemente, a mediados de octubre de 1889, estaba en imprenta el cuarto número de la revista para niños de José Martí. Un aviso “urgente” le hizo cambiar su contenido: los textos entregados se pasaban del espacio asignado. Guardó el artículo “Luz eléctrica” y lo sustituyó por el titulado “Cuentos de elefantes”.

El hombre avezado en la urgencia del periodismo lo escribió de manera veloz, pero de todos modos debe haber sido un momento de tensión, pues el cambio afectaba la estrategia editorial de quien organizaba cada publicación con cuidado exquisito.

Al final de ese número 4, en la sección “La última página”, el propio Martí fundamentó esa decisión: si

había que conocer cómo la electricidad da luz, también hay que aprender a defenderse y a inventar cuando se vive al aire libre viendo la muerte de cerca. Y añade: “Hay que ir de vez en cuando a vivir en lo natural y a conocer la selva”.

Es interesante apreciar que se mantuvo el balance editorial, y quizás hasta mejoró a pesar de la sustitución del artículo dedicado al progreso que significaba la luz eléctrica. Martí mantuvo “La galería de las máquinas”, donde, con una ilustración de ese salón en la Exposición de París —asunto que había tratado en el número anterior de la revista—, presentaba el avance que significaba el proceso comenzado entonces de maquinización en la industria.

Para mantener ese equilibrio, tampoco quitó “Historia de la cuchara y el tenedor”, pero lo redujo y eliminó el fragmento acerca del cuchillo, el cual no se ha conservado.

Asuntos de antiguas culturas asiáticas aparecen, además, en esta edición de *La Edad de Oro*. En “Un paseo por la tierra de los anamitas”, el pueblo que hoy llamamos Vietnam, sometido entonces a la invasión francesa, contra la cual se pronunció Martí, alabó la condición de peleadores de los anamitas, que también, nos dice, lucharon por más de dos mil años frente a los chinos.

Aún no se ha podido precisar cuáles fueron sus fuentes para elaborar este extraordinario texto, que contiene elementos históricos,

culturales, sociológicos y de la espiritualidad de esa etnia. A lo largo del escrito va resaltando sus rasgos físicos y psicológicos, diferentes a lo que suele llamarse Occidente, y los justifica como otras maneras de ser y de actuar, tan válidas como las implantadas por el mundo moderno europeo.

“Los dos ruiseñores” es una versión libre martiana de un cuento del danés Hans Christian Andersen, basado a su vez en una antigua historia china: *Cómo es insustituible el canto de un ruiseñor verdadero frente a un pájaro mecánico*. Es una parábola acerca del valor de la vida natural y auténtica y lo falso de la imitación.

Por eso el ruiseñor termina prefiriendo estar junto a los pescadores pobres en lugar del palacio del emperador, nido de envidias, aunque, como acto de bondad,

le canta a aquel y le salva la vida. Hermosa narración para inculcar el amor y el deseo de hacer el bien a sus pequeños lectores.

Hay otra narración en *La Edad de Oro*, de octubre de 1889. En este caso salda a plenitud de la capacidad creadora de Martí, y que es un verdadero llamado contra el racismo. En Cuba, donde existió hasta 1886, y en todo el continente americano, la esclavitud fue una mácula social que exprimió a las poblaciones africanas subsaharianas, al África negra, como se le llama, y que implantó una mentalidad que disminuía a los esclavos y a sus descendientes.

“La muñeca negra” nos presenta a una niña blanca y de familia acomodada que prefiere a su humilde muñeca negra en lugar de la de pelo rubio y rico vestido que le regalan

sus padres. Dice Piedad, la niña: “¡Te quiero, porque no te quieren!”. Amoroso mensaje antirracista, de solidaridad con los sufridos. ♦



Ilustración de “La muñeca negra”, un verdadero llamado contra el racismo.

The Golden Age: DIVERSITY OF CULTURES

The fourth and last issue of *The Golden Age*, written by José Martí, stressed the author, as he had to replace one of the articles after the magazine went to print, because the originals exceeded the number of pages agreed upon. “Electric Light” was the article that he replaced with “Stories about Elephants”.

“Sometimes one has to live in nature and know the jungle”. With that phrase he concluded the article, which does not refer to modern technology, but to the defensive capacity of an ancient human group in their environment.

Therefore, the editorial balance was perhaps improved, because Martí kept “The Gallery of Machines”, in which

he presented the progress of the new mechanization of the industry at the time. He did not eliminate “History of the Spoon and Fork” either, but it reduced it and deleted the fragment on the knife, which was lost.

Ancient Asian cultures appear in this issue in “A Stroll through the Land of the Vietnamese”, a people he presented in their millenarian struggle for their independence, and Martí lauds that condition, because, he says, they also fought for more than 2,000 years against the Chinese.

“The Two Nightingales” is Martí’s free version of a short story written by Danish writer Hans Christian Andersen, who was inspired by an ancient Chinese story: “How the singing of a true

nightingale cannot be replaced by that of a mechanic bird”, a parable about the value of natural and authentic life and the falsehood of imitation. That is why, the nightingale prefers to be with poor fishermen instead of living at the emperor’s palace, a nest of envy; although, as a gesture of kindness, he sings to him and saves his life.

Another story is “The Black Doll”, written by Martí. It is a call against racism. This text tells the story of a white girl from a wealthy family who prefers her humble black doll instead of a blond richly dressed doll that her parents gave her. Piedad, the girl, says, “I love you, because no one loves you!” It is a loving antiracist message of solidarity with the underprivileged. ♦

PUBLICIDAD EFECTIVA EN AEROPUERTOS CUBANOS



EFFECTIVE AIRPORT ADVERTISING IN CUBA



SALONES VIP AEROPUERTOS CUBANOS

VIP LOUNGE CUBAN AIRPORT



Para acceder a los salones VIP, utilice las siguientes vías:

- Solicítelo en su agencia de viaje.
- Mostradores de chequeo.
- A través de correo electrónico.

comercial@ecasa.avianet.cu / javier.acosta@ecasa.avianet.cu

La Habana- salonvip@hav.ecasa.avianet.cu / Cayo Largo-direccion@cyo.ecasa.avianet.cu

Varadero- salonvip@vra.ecasa.avianet.cu / Santa Clara- vipsnu@snu.ecasa.avianet.cu

Cienfuegos- vipcfg@snu.ecasa.avianet.cu / Cayo Coco- feria@avi.ecasa.avianet.cu

Camagüey- vip@cmw.ecasa.avianet.cu / Holguín- donaire@hog.ecasa.avianet.cu

Manzanillo- donaire@hog.ecasa.avianet.cu / Santiago de Cuba- scuvip@scu.ecasa.avianet.cu

ECASA

Empresa Cubana de Aeropuertos
y Servicios Aeroportuarios S.A.

El arte de amar los paisajes

El Evento Internacional de Turismo de Naturaleza (Turnat-2019) reforzó la atención sobre la industria de los viajes en Cuba



Turnat se desarrolla cada dos años en un escenario diferente del territorio nacional.

| TEXTO Y FOTOS/TEXT AND PHOTOS **Roberto F. Campos**

Con la reciente realización del XII Evento Internacional de Turismo de Naturaleza (Turnat-2019), Cuba atrajo la atención de importantes directivos, turoperadores y especialistas del tema a nivel mundial y reforzó el conocimiento de sus paisajes.

El director comercial de la Agencia de Viajes Eco-tur (receptivo oficial de la cita), Francisco Longino, comentó que Turnat es la reunión más relevante del país sobre este tipo de descanso activo (naturaleza y aventuras).

La presente edición tuvo como escenario, durante seis días, a la región centro-sur, con particular énfasis en la Ciénaga de Zapata –en la provincia de Matanzas–, considerada el humedal más extenso del Caribe insular y reserva de la biosfera.

También abarcó a la provincia de Cienfuegos y a Trinidad –Sancti Spíritus–, ciudad declarada por la Unesco, en 1988, Patrimonio Cultural de la Humanidad, junto a su Valle de los Ingenios.

Alrededor de 176 especialistas de 18 países y unas 70 entidades y prestatarios participaron en reuniones,

Importantes directivos, especialistas y turoperadores de una veintena de países de América Latina, el Caribe, Europa, Asia y Australia disfrutaron de los pródigos y bellos paisajes que ofrece la naturaleza cubana.

entrevistas, exposiciones y actividades en ocho rutas o senderos dedicados a diferentes especialidades, entre ellas, Cañoning o Canyoning (que se incluyó por primera vez), pesca, buceo, caminatas, observación de aves, kayak y agroturismo.

En total, Turnat cubrió 10 mil 860 kilómetros de recorridos, con atractivo particular para expertos en ecoturismo, senderos y turismo rural.

Cada uno de estos grupos tuvo un guía especializado, quien mostró a los asistentes las potencialidades del archipiélago cubano, así como el interés de las autoridades por proteger la naturaleza y tener un turismo lo más sostenible posible.

Como novedad fue presentado el *Catálogo de la Naturaleza de Cuba* a los delegados de Canadá, Estados Unidos, México, Costa Rica, España, Portugal, Reino Unido, Francia, Alemania, Rusia, China, Australia, Italia, Perú, Colombia, Haití, Panamá y el país anfitrión.



Turnat se desarrolla cada dos años en un escenario diferente del territorio nacional en aras de potenciar sus bondades y las posibilidades de recreo, a la vez que permite a los participantes el intercambio con las poblaciones rurales y urbanas y el disfrute de la diversidad de tradiciones y la riqueza cultural.

Cuba recibe, al año, cerca de cuatro millones de visitantes extranjeros, sobrepasa las 70 mil habitaciones hoteleras y exhibe propuestas recreativas variadas. Sobre el tema de la diversificación de ofertas, el Ministerio de Turismo refiere que una buena parte de los viajeros que llegan al archipiélago cubano optan por modalidades de naturaleza, aventuras y ruralidades. ♦

El evento de naturaleza más importante de Cuba cubrió 10 mil 860 kilómetros de recorridos, con atractivo particular en ecoturismo, senderos y turismo rural.

The Art of Loving Landscapes



After the recent 12th International Event on Nature Tourism (Turnat 2019), Cuba drew the attention of major executives, tour operators and experts from all over the world, and reinforced their knowledge about its landscapes.

Francisco Longino, the commercial director of Agencia de Viajes Ecotur (the official travel agency of the event), noted that Turnat is the most relevant meeting held in Cuba on that kind of active leisure (nature and adventures).

The latest edition of Turnat was held in central-southern Cuba, particularly in the Zapata Swamp, in Matanzas province, which is considered the largest wetland in the insular Caribbean and a biosphere reserve.

It was also held in Cienfuegos and Trinidad (Sancti Spiritus). The latter was declared Humankind's Cultural Heritage by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) in 1988, along with Valle de los Ingenios (Sugarmills' Valley).

Some 176 experts from 18 countries and about 70 companies and service providers participated in meetings, interviews, exhibitions and activities in eight routes or trails dedicated to modalities such as canyoning, which was included for the first time, fishing, diving, trekking, bird watching, kayaking and agri-tourism.

Every year, Cuba is visited by nearly four million foreign holidaymakers. The island offers more than 70,000 hotel rooms and provides diversified recreational options. According to the Ministry of Tourism, many travelers to Cuba choose nature, adventures and rural activities. ♦

La Ciénaga de Zapata, considerada el humedal más extenso del Caribe insular y reserva de la biosfera, fue uno de los escenarios de Turnat-2019.

LIZT ALFONSO DANCE CUBA

DIAMANTES, FUERZA Y COMPÁS

| POR/BY **Martha Sánchez**

| FOTOS/PHOTOS **Cortesía de Lizt Alfonso**

La compañía Lizt Alfonso Dance Cuba (LADC) conquistó ocho Premios Diamante, para igual cantidad de coreografías presentadas en la competencia Danza Activa Internacional-2019, que tuvo lugar en Panamá.

Disciplina y consagración al arte, corazón y arrojo le sobran a la maestra Alfonso, valores que sabe inculcar a las nuevas generaciones de bailarines como fórmula de éxito en el escenario y en la vida.

Con más de 25 años de labor, la enseñanza en la LADC se distingue por preparar a los estudiantes no solo en el ámbito profesional, sino también como seres humanos.

Los lauros cosechados en Panamá certifican la calidad de un centro formador con características únicas en América Latina y un sello propio, que bebe directamente de la cultura cubana, de sus raíces españolas y africanas, de las magníficas escuelas de ballet y de la danza moderna desarrollada en el país en el siglo XX, así como de numerosos ritmos populares.





"Nosotros no trabajamos para ganar en un concurso; trabajamos para ganar en la vida y competimos siempre con nosotros mismos...". Así pauta el éxito de su prestigiosa compañía la maestra Lizt Alfonso.



El camino no ha sido llano, pero las dificultades solo han contribuido a fortalecer a la fundadora, directora y coreógrafa de un proyecto que integran la compañía profesional, el Ballet Juvenil e Infantil, el Grupo Artístico Docente y los talleres, en su sede del centro histórico de La Habana Vieja, frente al antiguo Convento de Belén.

Poseedores de la pasión típica de los bailarines cubanos y su radiante estilo fusión, 10 estudiantes de la LADC impactaron en Danza Activa Internacional-2019, celebrado del 30 de agosto al 2 de septiembre, en el Megapolis Convention Center, de la capital panameña.

El evento, creado hace 11 años por las hermanas Neysi y Hannia Alfú, da cabida a la danza toda: contemporánea, flamenca, ballet, jazz, tap, hip hop y otros géneros, sin divisiones grupales, para que al espectador le sean amenas las horas de espectáculo, donde concursan cientos de niños y jóvenes. Más de 250 participantes se inscribieron este verano.

Hasta la fundación de Danza Activa, las academias de este país centroamericano tenían que viajar al extranjero para competir. Ahora, además de medirse unas con otras, pueden hacerlo con centros estudiantiles de diversas naciones.

A la reciente edición acudieron, además del país anfitrión, representantes de Cuba y Colombia; sin embargo, en las anteriores participaron también de Costa Rica, Venezuela, Nicaragua, República Dominicana, Argentina, México y Canadá.

MÁS ALLÁ DE PREMIOS Y DIAMANTES

En 11 ediciones del concurso de danza más relevante de Panamá, ninguna escuela había logrado la proeza de la LADC: coronar la totalidad de sus piezas con el mayor galardón, pues en este certamen el “Diamante” se ubica en un nivel superior a la medalla de oro.

Cada una de las ocho obras presentadas por los estudiantes cubanos cosecharon ese lauro; cinco de ellas acapararon los puestos del uno al cinco en la categoría de Grupo (nivel Intermedio): *Agobio*, *La boda de Luis Alonso*, *De Cai a Sevilla*, *Renacer* y *De contrabando*.

Los tres primeros títulos antes citados fueron reconocidos, en ese orden, con las puntuaciones más altas de la categoría y, a la vez,



dominaron la modalidad de flamenco en esos mismos lugares, debido a su excelencia, según consta en los trofeos.

El único dueto defendido por la Lizt Alfonso Dance Cuba, *Al aire*, ganó asimismo el segundo lugar en la categoría de Dúo/Trío. Mientras, la escuela en general fue reconocida con uno de los dos premios especiales del jurado.

En el certamen se exhibieron obras con referencias a la cultura contemporánea. Tal es el caso de la serie española *La Casa de papel*, la película *La La Land*, el impacto del jazz, el pop, el hip hop y la industria del videoclip.

Musicalmente devino un festival de piezas maestras, desde clásicos de Chaikovski hasta de Arvo Pärt, Astor Piazzolla, Edith Piaf, Bon Jovi y Linkin Park.

“La clave del éxito siempre va a estar en reunir talento, condiciones, voluntad, disciplina y tener objetivos en la vida; qué es lo que tú quieres lograr”, comentó Lizt Alfonso a **Cuba Internacional**.

“Nosotros no trabajamos para ganar en un concurso; trabajamos para ganar en la vida y competimos siempre con nosotros mismos. Somos nosotros los que tenemos que ser mejores, y así en cada lugar donde tú llegas puedes dejar una huella. Y en este caso la huella, cuando te presentas en un concurso, se traduce en arrasar con todos los premios”, declaró la reconocida maestra al culminar la gala de clausura de Danza Activa-2019, donde sus estudiantes tuvieron que bailar a petición del jurado. ♦



Cada una de las ocho obras presentadas por los estudiantes de la LADC cosecharon lauros.

Diamonds, Strength and Beat

Lizt Alfonso Dance Cuba (LADC) won eight Diamond Awards for the same number of choreographies presented at the 2019 Active Dance International contest in Panama. Discipline and consecration to art, heart and courage characterize Alfonso, values that she instills in the new generations of dancers as a formula to succeed on stage and in life.

With more than 25 years of experience, teaching in LADC is characterized by preparing the students, not only professionally, but also as human beings. The awards won in Panama certify the high quality of a training center with unique characteristics in Latin America and its own hallmark, a company that feeds directly from Cuban culture, from its Spanish and African roots, from great ballet and modern dance schools, developed in the country in the 20th century, and from several popular rhythms.

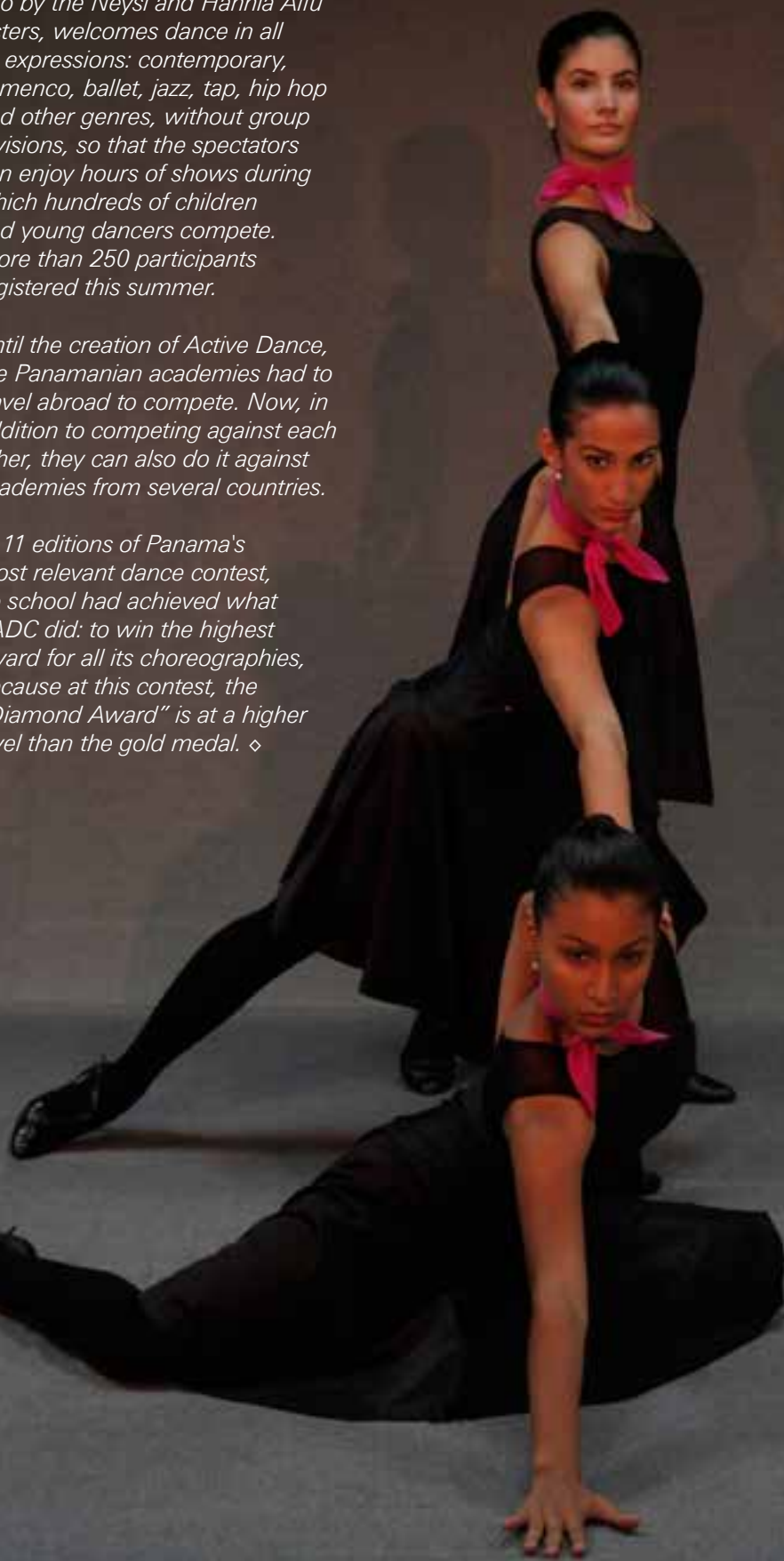
The path has not been even, but difficulties have contributed to strengthening the founder, director and choreographer of a project made up of the professional company, the Youth and Children's Ballet, the Artistic Teaching Group and the workshops held at the company's headquarters in Old Havana, across from the Belen Convent.

With the typical passion of Cuban dancers and their radiant fusion style, ten students from Lizt Alfonso Dance Cuba made a great impact at 2019 Active Dance International, held from August 20 to September 2 in the Megapolis Convention Center, in the Panamanian capital.

The event, first organized 11 years ago by the Neysi and Hannia Alfú sisters, welcomes dance in all its expressions: contemporary, flamenco, ballet, jazz, tap, hip hop and other genres, without group divisions, so that the spectators can enjoy hours of shows during which hundreds of children and young dancers compete. More than 250 participants registered this summer.

Until the creation of Active Dance, the Panamanian academies had to travel abroad to compete. Now, in addition to competing against each other, they can also do it against academies from several countries.

In 11 editions of Panama's most relevant dance contest, no school had achieved what LADC did: to win the highest award for all its choreographies, because at this contest, the "Diamond Award" is at a higher level than the gold medal. ♦





PREMEZCLA de HARINA



ahora es más fácil



Industrial Molinera de la Habana SA
Anillo del Puerto No. 10 e/ Loma de
Ferrocarril y Litona, Arga, La Habana, Cuba
Tel: (537) 7 94 07 85 al 88
email: cfeeste@imsa.co.cu



f
imsacuba
www.molinosimsa.com

t
imsacuba

IMSA
Industrial Molinera de la Habana

PURA TRADICIÓN Y FAMA

| POR/BY Lourdes Pérez Navarro

Tras 25 años de creada, la corporación Habanos S.A., comercializadora en exclusiva de todas las marcas tabacaleras cubanas, fortalece la presencia de sus productos en Cuba y en el mundo, extendiendo mercados y aumentando las ventas, siempre con el reto de hacer más y mejor.

Esa empresa mixta, del grupo de trabajo empresarial Tabacuba y la compañía británica Imperial Tobacco Group PLC, nació en 1994 con la misión de potenciar las exportaciones del considerado, por los especialistas, como el mejor tabaco del planeta. Y todo indica que lo ha logrado.

Según datos ofrecidos por el director de Marketing Operativo de Habanos S.A., Ernesto González, mientras el mercado de lujo creció un dos por ciento a nivel mundial, en el año 2018 la entidad logró un ascenso de siete puntos porcentuales, con una cifra récord de ingresos de 537 millones de dólares, un hecho que demuestra la fortaleza de las ventas en más de 160 países.

En ese período, dijo, nuestra cuota en los territorios en los que operamos se situó en el entorno del 70 por ciento de unidades y el 80 por ciento en valores.

El directivo significó que el mercado cubano sigue experimentando incrementos favorables y se ha convertido en el quinto emisor de habanos en el mundo, demanda que está acorde con el aumento del turismo.



Las exportaciones –aun sin poder acceder a Estados Unidos por motivos del bloqueo económico, comercial y financiero impuesto por su Gobierno– siguen creciendo, lo cual es de gran importancia para los ingresos del país, apuntó.

A su juicio, existe un doble bloqueo, pues el consumidor de Estados Unidos pierde la oportunidad de degustar el mejor tabaco del orbe.

Interrogado acerca de los proyectos de la entidad, González manifestó a **Cuba Internacional** que a pesar de existir un entorno regulatorio muy difícil, a causa de las leyes antitabaco, “nuestro reto es seguir manteniendo los crecimientos, la cuota de mercado, aumentando las exportaciones, los ingresos y aportando más al país”.

“El habano, como símbolo de identidad, ha cosechado éxitos debido a su origen y tradición, pero también por una estrategia y un plan de desarrollo claro por parte de la empresa”, aseveró González.



La reconocida artista cubana Zaida del Río recrea en una de sus obras la tradición del habano. | FOTOS/PHOTOS_PL



De las vegas de la occidental provincia de Pinar del Río salen los mejores tabacos del mundo.

Al respecto, el vicepresidente de Desarrollo de Habanos S.A., José María López, mencionó algunas de las acciones de marketing impulsadas por la corporación en este cuarto de siglo de existencia, entre ellas la línea Behíke, que representó el mayor éxito en materia de excelencia.

De acuerdo con los especialistas, los lauros se deben, además, a una estrategia de venta que incluye 148 establecimientos denominados La Casa del Habano, más de mil Habanos Specialist, dos mil 100 Habanos Point, 16 Cohíba Atmosphere y 380 Habanos Terrace, lugares donde los amantes de estos puros pueden adquirirlos y conocer detalles de su elaboración —desde el proceso agrario hasta el industrial—, así como sus tradiciones.

Una de estas es la celebración en La Habana, en febrero de cada año, del Festival del Habano, evento que reúne a más de mil personas llegadas de unos 70 países.

Todo ello llevó al copresidente de Habanos S.A., Luis Sánchez, a afirmar que “el habano tiene una salud muy buena”. Afortunadamente, acotó, “Cuba sigue teniendo mucho turismo y continuamos creciendo en el mercado interno, que es uno de nuestros destinos principales”. ♦



Cada año, en el mes de febrero, La Habana acoge el célebre Festival del Habano, evento que reúne a más de mil personas llegadas de unos 70 países.



A 25 años de creada, la corporación Habanos S.A. comercializa en exclusiva todas las marcas tabacaleras cubanas.

Pure Tradition and Fame

Established 25 years ago, the corporation Habanos S.A., which is the exclusive marketer of all brands of Havana cigars, strengthens the presence of its products in Cuba and the world, expands its markets and increases its sales, always with the challenge of doing more and better.

This joint venture, made up of the entrepreneurial group Tabacuba and the British company Imperial Tobacco Group PLC, was founded in 1994 with the mission of boosting exports of the world's best cigars, according to experts, and everything indicates that it has achieved that goal.

According to data provided by Habanos S.A. Operational Marketing Director Ernesto González, as the luxury market grew 2 percent worldwide, the company reported a 7-percent growth in 2018, with record revenues of 537 million dollars,

demonstrating the strength of sales in more than 160 countries.

During that period, he said, our market share in the territories where we operate was about 70 percent of units and 80 percent in values.

The executive noted that the Cuban market has become the world's fifth seller of Havana cigars, as a result of the growth of tourism. Exports, even without having access to the United States due to the economic, commercial and financial blockade imposed by Washington, continue to grow, thus contributing to increasing the country's revenues, he pointed out.

For his part, Habanos S.A. Development Vice President José María López mentioned some of the marketing actions taken by the company over the past 25 years, including the launch of the Behike

line, which reported the greatest success in terms of excellence.

According to experts, success also results from a sales strategy that includes 148 Casas del Habano, more than 1,000 Habanos Specialists, 2,100 Habanos Points, 16 Cohiba Atmospheres and 380 Habanos Terraces, establishments where cigar aficionados can buy the product and learn about their manufacture (from the field to the industry), as well as its traditions.

Another action is the holding in Havana, in February every year, of the Habano Festival, an event that brings together more than 1,000 people from over 70 countries.

Habano S.A. Co-President Luis Sánchez said that "Havana cigars enjoy very good health". Fortunately, he added, "Cuba still receives many tourists and we continue to grow in the domestic market, which is one of our main markets". ♦





Periódicos, Revistas, Libros, Fotos...

Newspapers, Magazines, Books, Photos...

y más ...

...and more



PRENSA LATINA

Agencia Informativa Latinoamericana S.A.

direccion@prensa-latina.cu / www.prensa-latina.cu / www.ponglo.com

[f AgenciaPrensaLatina](https://www.facebook.com/AgenciaPrensaLatina) / [@AgenciaLatina](https://twitter.com/AgenciaLatina)

Tel.: 57 78084000 / 57 78084001

HABANA



Toques del Río en la esencia musical de Cuba

| POR/BY **Adis Marlen Morera Ruiz**
| FOTOS/PHOTOS **Cortesía de Toques del Río**

Cuba es un ajiaco en cuanto a géneros musicales se refiere, y Toques del Río no escapa a esta mezcla. Fusionar diversos ritmos nacionales como el son, el danzón y el mambo con otros foráneos deviene parte de la estrategia de esta agrupación. Surgida en 2002, en la provincia de Pinar del Río, su director de entonces, Raúl González Gómez, orientó los inicios a la búsqueda de sonoridades flamencas.

Con el paso de los años la banda cambió de formato y estilo para dedicarse a rescatar y cultivar, de una manera muy sui géneris, los ritmos más autóctonos del acervo musical cubano.

Al variar los propósitos fundacionales, Zeney Alonso, director general, consideró la posibilidad de renombrar el grupo, pues ya no tenía el mismo sentido.

“El flamenco se hacía a orillas de los ríos, por eso el nombre de Toques del Río. Tuvimos la intención de





Toques del Río trabaja la música cubana desde la fusión de géneros, lo cual marca muy bien su repertorio.

renovarlos, pero decidimos mantenerlos, ya que sonaba bien; fonéticamente coqueteaba con Pinar del Río, provincia situada en el extremo occidental de Cuba, algo con lo que muchos nos asocian y no con el propósito que realmente tuvo”.

En cuanto al repertorio, sus integrantes prestigian el nombre de otras grandes figuras y orquestas del pentagrama como Dámaso Pérez Prado y Los Van Van. Tal es el caso de las composiciones *Mambo número 0* y *Mambo Chipata*, que rinden tributo a Pérez Prado.

“*Mambo número 0* suena más norteamericano, mientras que *Mambo Chipata* retrata toda esa atracción que el autor sentía hacia la percusión. Él usaba un lenguaje muy particular que nosotros tratamos de emplear”, explicó Alonso.

Toques del Río trabaja la música cubana desde la fusión de géneros, lo cual marca muy bien su repertorio.

“Somos el resultado de algo, pero cómo lo logramos es la peculiaridad de lo que queremos hacer”.

Integrada por 12 músicos, la agrupación se enriquece con las ideas y los conceptos desiguales de cada uno de ellos, por lo que las decisiones se acuerdan en conjunto en una especie de taller.

“No existe un arreglista específico dentro de la banda. Nos reunimos todos y traemos una propuesta. En este momento tenemos tres compositores: Jesús Puentes Montano (Piq), cantante líder; Gilberto Enrique Rodríguez Meriño (Kike), pianista y director musical, y Zeney Alonso, director general, aunque están despuntando el cantante Dama Correia (El bambá) y Yenier Estoquer (saxofonista)”, refirió Alonso.

TOQUES MUSICALES DEL FUTURO

En la actualidad Toques del Río está inmerso en el proceso creativo de su segundo fonograma. Aunque no descartan la posibilidad de interpretar piezas de otros artistas, ellos prefieren que los temas sean netamente propios. La idea es aprovechar este flujo de información y el hecho de que todos tienen bien visualizado el sello de la agrupación.

Como parte de este mismo trabajo discográfico, pretenden realizar un segundo álbum con colaboraciones de virtuosos músicos cubanos; entre ellos César (Pupy) Pedroso, con el tema *Candela, palo, bistec*; el productor Alain Pérez; Descemer Bueno; el Noro, y Carlos Varela.

“El disco va a tener los mismos conceptos de la música cubana y de la foránea; incluso queremos ampliar el diapason con el nengón

y un merengue, algo más profundo, pero con el mismo estilo”, precisó el director general.

Según Alonso, varios videoclips acompañan esta producción. El tema *Falsa* está a cargo del director italiano Matteo Faccenda, mientras que la realizadora Day García incursiona con *Abraso de soledad*. Por otra parte, *Mambo número 0* está en manos del multipremiado realizador cubano Joseph Ross.

La apuesta segura de Toques del Río se asienta en el deseo de hacer una música diferente, que marque, pero, sobre todo, que perdure en su esencia, aseguró.

“Debes ser constante con lo que haces, tratar de no hacer concesiones que puedan afectar tu sonoridad, tu concepto, tus ideas. Creo que debemos seguir creando buena música y aprender de aquellos que han dejado un legado; es nuestro compromiso darle continuidad”. ♦



Toques del Río in Cuba's Musical Essence

Cuba is a melting pot in terms of musical genres and Toques del Río is not an exception. Fusing several national rhythms, such as son, danzón and mambo, with foreign music is part of the strategy of the group, which was founded in 2002, in Pinar del Río province. Its director at the time, Raúl González Gómez, instructed to search for flamenco sonorities.

As time went by, the group's format and style changed, so the band started to rescue and cultivate, in a sui generis way, Cuba's most autochthonous musical rhythms.

When describing the group's foundational concepts, director Zeney Alonso, commented:

"Flamenco developed on the banks of rivers, hence the name Toques del Río. We had the intention of renewing it, but we decided to keep it, because it sounded good, it phonetically flirted with Pinar del Río, Cuba's westernmost province, with which many associate us and not with the purpose that it really had".

Regarding the repertoire, the group's members honor the names of other great Cuban musicians and orchestras such as Dámaso Pérez Prado and Los Van Van. That is the case of the songs "Mambo número 0" and "Mambo Chípata", which pay tribute to Pérez Prado.



At present, Toques del Río is embarked in creating its second CD. As part of that work, they plan to record an album with collaborations from virtuous Cuban musicians, including César (Pupy) Pedroso, with the song "Candela, Palo, Bistec"; producer Alain Pérez; Descemer Bueno; el Noro and Carlos Varela.

Toques del Río's safe bet is based on the wish to make different music, music that leaves an imprint, but above all, music that lasts in its essence, the general director of the group said. ♦



La apuesta segura del grupo es el deseo de hacer una música diferente, que perdure en su esencia.





EMPRESA DE SEGUROS NACIONALES

40años
seguros de
tu futuro!

¿Cómo proteger a tu familia de los imprevistos?



Contrate un seguro con la ESEN.

Nuestros
Seguros



Aseguramos tu vida y patrimonio



Nuestras coordenadas en las Páginas Amarillas de ETECSA

www.esen.cu; esen@esen.cu

OMARA DURAND

y la guía de
su continuo
apego
al éxito



La multicampeona mundial fue elegida como la atleta más destacada de los VI Juegos Parapanamericanos Lima-2019

| POR/BY **Jhonah Díaz González**
| FOTOS/PHOTOS **Calixto N. Llanes**

Omara Durand parece volar cuando devora los metros de una pista atlética. Dueña de una velocidad natural, la atleta (discapacitada) desprende pura pasión correctamente agarrada de Yunion Kindelán, su guía y amigo en el óvalo y fuera de los espacios competitivos.

Hace apenas unas semanas, Durand, de 27 años de edad, extendió su imbatibilidad en los VI Juegos Parapanamericanos de

Junto a su guía en las pistas, Yunion Kindelán, Omara Durand es reconocida como la paratleta más veloz del mundo.

Lima-2019, en 100, 200 y 400 metros planos categoría T-12, para débiles visuales profundos.

Un total de 11 años suma la recordista universal en cada una de esas distancias, con marcas tan sensacionales que logran emular a las alcanzadas por sus homólogas en el plano convencional.

Mis tiempos están al nivel de esas atletas, pero nunca me detengo a pensar en ello. Soy feliz con mi discapacidad, y eso es lo más importante, manifestó la santiaguera a su llegada de Perú en un aparte con **Cuba Internacional**.

Omara, cinco veces campeona paralímpica y multimedallista mundial, repitió en Lima la dosis exacta de hace cuatro años en el programa de los Parapanamericanos de Toronto. La preparación esta vez no fue la mejor por algunas cuestiones; aun así me alcanzó para cumplir el objetivo en el evento, afirmó.

Su calidad es innegable, y ello lo manifiesta el período invicto que ostenta desde 2008, cuando con



edad juvenil debutó en los Juegos Olímpicos de Beijing. Aquella vez era la favorita de los especialistas; sin embargo, una distensión muscular la afectó psicológicamente y la privó de escalar el podio de premias.

Tras aquel amargo momento, el panorama cambió de manera radical para una corredora considerada la “Usain Bolt” del paratletismo femenino. Son más de 10 años sin perder, y eso significa mucho; por eso doy gracias a la Revolución y a la figura del Comandante en Jefe Fidel Castro por cada uno de mis logros durante todo este tiempo, manifestó.

La cubana tiene marcas personales de ensueño: 11.40 en 100 metros, 23.03 en 200 y 51.77 segundos en la vuelta al óvalo. Pero su humildad se mantiene intacta, y regala sonrisas a cada paso. Me siento feliz, y si volviera a nacer no tendría problemas con mi discapacidad, dijo.

Un detalle engrandece su figura: los 52.51 segundos alcanzados en los 400 metros en el Estadio Atlético de Videna, en Lima-2019, superan los cronos de dos de las finalistas presentes en el cierre de esa prueba dentro de la Liga de Diamante de esta temporada. Algo sensacional, definitivamente.

Siempre agradezco a mi guía, a mi entrenadora Miriam Ferrer y a mi pueblo. Gracias a ellos soy quien soy, refirió quien se distingue por una sinceridad extrema y que, a pesar de sus múltiples éxitos, dedica horas y horas al trabajo para mantenerse en la élite del deporte.

Visto así, es fácil definir que la carrera de Omara Durand está lejos de decir adiós y que los Juegos Paralímpicos de Tokio-2020 serán apenas una parada más de su trayectoria excelsa. Omara, no hay duda, es sinónimo de constancia, entrega, adrenalina y victorias. ♦

La multimedallista cubana logró la hazaña de bajar de los 12 segundos en la prueba de los 100 metros.

Omara Durand and the Guide to Her Constant Success



En los VI Juegos Parapanamericanos de Lima, la deportista recibió el honroso homenaje de dejar grabadas las huellas de sus manos en el estadio de la capital peruana.

high quality is undeniable, as she has remained undefeated since 2008, when she debuted at the Beijing Games in the junior category.

More than ten years without losing and that means a lot; that is why, I thank the Revolution and Commander-in-Chief Fidel Castro for each of my achievements during this period, said the runner, who is considered the "Usain Bolt" (Jamaican sprinter) of women's para-athletics.

The Cuban athlete has set great personal records, including 11.40 seconds in the 100 meters, 23.03 seconds in the 200 meters and 51.77 seconds in the 400 meters.

I feel happy and if I were born again I would have no problems with my disability, she said.

A detail makes her greater: her 52.51 seconds in the 400-meter race at La Videna Athletics Stadium in Lima 2019 are under the marks set by two of the finalists in that distance at the Diamond League this season.

Omara Durand seems to fly when she runs on the track. The Cuban para-athlete has a natural speed that gives off pure passion while she gets hold of Yunior Kindelán, her guide and friend.

A few weeks ago, 27-year-old Durand extended her invincibility at the 6th Lima 2019 Para Pan-American Games in the 100-, 200- and 400-meter races, in the T-12 category for deep visually impaired athletes.

She has been the world record holder for 11 years in those distances, with sensational marks that can compete with those of her peers in conventional competitions.

My marks are at the same level of those by conventional athletes, but I don't think about that. I never stop to think about it. I'm happy with my disability and that is the most important thing, the athlete from Santiago de Cuba told Cuba Internacional upon arriving in Peru.

Omara, five-time Paralympic champion and several-time world medalist, repeated in Lima her performance in the Para Pan-American Games in Toronto, Canada, four years ago. Her



Omara Durand is far from saying goodbye, so the Tokyo 2020 Paralympic Games will be another stop in her successful career. She is a synonym of perseverance, dedication, adrenaline and victories. ♦

CONTRAPUNTO

LETRA VIVA

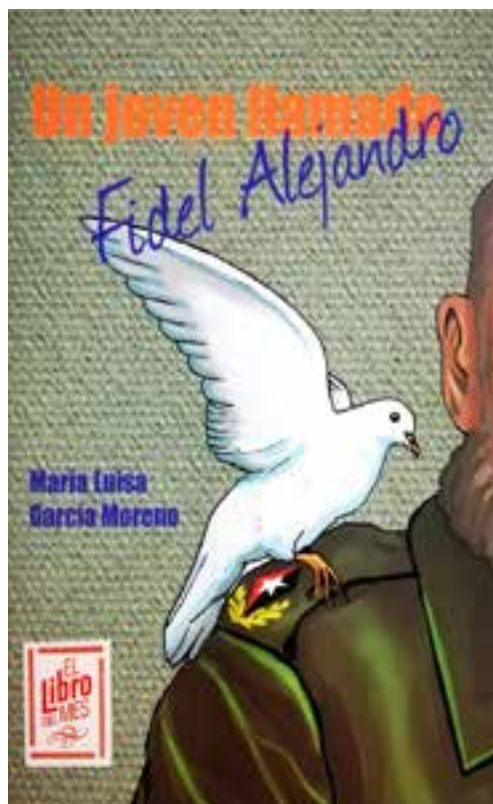
LIVE LETTER

| A CARGO DE / BY
Fernando Rodríguez Sosa



Segundo volumen de una trilogía dedicada a presentar al lector infantil y juvenil momentos de la vida y el pensamiento del Comandante en Jefe, Fidel Castro. En una lograda integración de texto e imagen, se recorre desde su llegada, en 1945, a las aulas de la Universidad de La Habana hasta el juicio seguido por la tiranía batistiana a él y a los miembros de la Generación del Centenario, por los asaltos a los cuarteles Moncada y Carlos Manuel de Céspedes, el 26 de julio de 1953. Periodista, investigadora, editora y profesora, María Luisa García Moreno (La Habana, 1950) es autora de una obra fundamentalmente dirigida a niños y jóvenes, que rescata momentos y figuras de la historia cubana. Inteligente y amena propuesta que enriquece las investigaciones relacionadas con el líder histórico de la Revolución cubana.

It is the second volume of a trilogy for children and young people, moments in the life and thinking of Commander-in-Chief Fidel Castro. In a successful combination of text and images, the book goes from Fidel's arrival at the University of Havana in 1945 to the trial orchestrated by the Batista tyranny against him and the members of the Generation of the Centennial, after the attacks on the Moncada and Carlos Manuel de Céspedes garrisons, on July 26, 1953. A journalist, researcher, editor and professor, María Luisa García Moreno (Havana, 1950) is the author of an extensive work, mainly for children and youths, which rescues moments and figures from Cuban history. It is a smart and enjoyable book that enriches the research on the historic leader of the Cuban Revolution.



Un joven llamado Fidel Alejandro, de María Luisa García Moreno, ilustraciones de Ángel Velazco Hernández, Casa Editorial Verde Olivo, La Habana, 2018, 48 pp.

Un Joven Llamado Fidel Alejandro, by María Luisa García Moreno, illustrations by Ángel Velazco Hernández, Casa Editorial Verde Olivo, Havana, 2018, 48 pages.

Quiénes somos

La Empresa de Proyectos de Arquitectura e Ingeniería de la Habana, EPROB, es una organización con más de cuatro décadas de fundada y que cuenta con una experiencia demostrada con su participación en diferentes sectores de la economía.

Nuestros Servicios:

- Proyectos Integrales de Arquitectura e Ingeniería
- Evaluación de Ofertas y Análisis de Factibilidad
- Administración de Proyectos de Inversión
- Consultoría y Asistencia Técnica
- Evaluación de Riesgos de Vulnerabilidad
- Paisajismo
- Diseño de Interiores
- Defectaciones
- Levantamiento Topográfico
- ICT y Archivo

Rehabilitación

Diseño de Interiores

Educación

Salud



más de
40 años
proyectando
futuro



Diseño e ingenio
en equipo.

Calle Gess, # 677, s/n Amado y Acapulco, 10 de Octubre,
T: (+52) 2642-5994 / 2642-5994 / 2642-5992-54
negocios@eprob.cu / direccion@eprob.cu
www.eprob.cu



UNA MINA DONDE USTED PUEDE INVERTIR

Prolongación Carretera Central e/ Via Blanca y Línea de Ferrocarril,
Virgen del Camino, San Miguel del Padrón, La Habana, Cuba.
Telf: (537)6902741, Web: www.gmsa.cu, Correo: direccion@gmsa.cu.



GeoMinera S.A.



CONTRAPUNTO

LETRA VIVA

LIVE LETTER

| A CARGO DE / BY
Fernando Rodríguez Sosa



En 70 breves capítulos, esta obra, sustentada en una amplia investigación documental y testimonial, recorre desde una mirada poco convencional la trayectoria humana y profesional de Benny Moré. “Sin evadir zonas polémicas de la existencia del artista —aseguran los editores—, el libro es una excelente crónica de vida, ajena a cualquier cliché o arquetipo a los que, en ocasiones, se ha restringido al Bárbaro del Ritmo”. Periodista y cronista de la música cubana, Rafael Lam (La Habana, 1946) es autor de una extensa bibliografía que incluye, entre otros títulos, *Los reyes de la salsa* (2011) y *Juan Formell y Los Van Van: la leyenda* (2015). Sustancial aporte al conocimiento del legado del Benny, quien logró, de forma autodidacta, convertirse en un referente imprescindible de la música popular cubana.

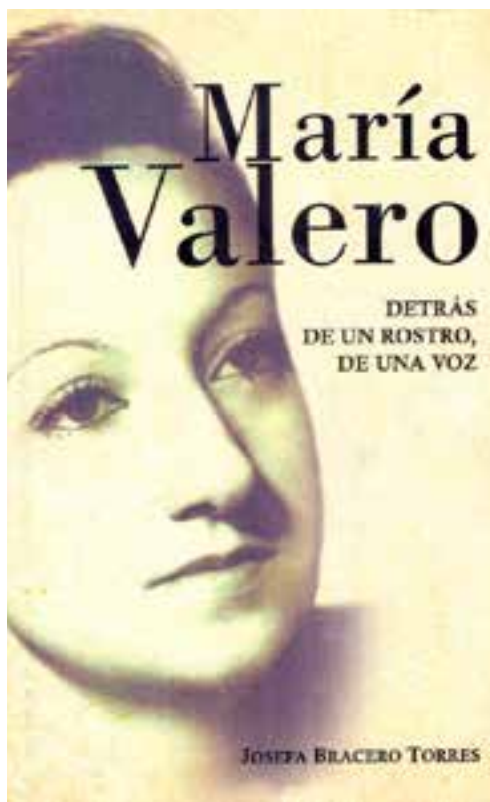
*In 70 brief chapters, this book, based on an in-depth documentary and testimonial research, takes an unconventional look into Benny More's human and professional life. «Without evading polemic moments in the artist's existence, according to the editors, the book is an excellent chronicle of life, alien to any cliché or archetype into which Benny Moré has occasionally been typecast». A journalist and chronicler of Cuban music, Rafael Lam (Havana, 1946) is the author of extensive biographies that include, among other titles, *Los Reyes de la Salsa* (2011) and *Juan Formell y Los Van Van: la Leyenda* (2015). It is a substantial contribution to the knowledge of the legacy of Benny Moré, who in a self-taught manner became an indispensable reference to Cuban popular music.*



Benny Moré, el símbolo de la música cubana, de Rafael Lam, Editorial José Martí, Colección Cinquillo, La Habana, 2018, 384 pp.

Benny Moré, el Símbolo de la Música Cubana, by Rafael Lam, Editorial José Martí, Cinquillo Collection, Havana, 2018, 384 pages.

Pasajes de la vida y la obra de la actriz María Valero (Madrid, 1912-La Habana, 1948), una de las voces emblemáticas de la radio cubana en las primeras décadas del siglo XX, aparecen en las páginas de este libro. Se conocerá, así, de su lucha contra el fascismo, en los días de la Guerra Civil Española; de su llegada a Cuba; de sus actuaciones en teatros y emisoras radiales habaneras, y de su prematura muerte cuando protagonizaba la radionovela *El derecho de nacer*, de Félix B. Caignet. Prestigiosa historiadora de la radio y la televisión cubanas, Josefa Bracero Torres (Camagüey, 1942) ha recibido, entre otros reconocimientos, el Premio Nacional de Radio 2004 por la obra de la vida. Documentada investigación, que enriquece la historia de la radio en la mayor de las Antillas.

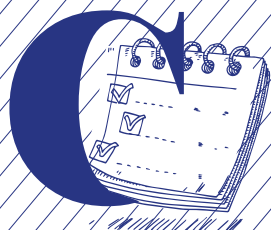


Passages from the life and work of actress María Valero (Madrid, 1912-Havana, 1948), one of the emblematic voices on Cuban radio in the first decade of the 20th century, are contained in this book, which shows her struggle against fascism during the Spanish Civil War, her arrival in Cuba, her performances in theaters and radio stations in Havana, and her early death as she was playing the leading role in the radio novel El Derecho de Nacer, by Félix B. Caignet. A prestigious historian of Cuban radio and television, Josefa Bracero Torres (Camagüey, 1942) has received, among other acknowledgements, the 2004 National Radio Award for her life work. The book is a documented research that enriches the history of Cuban radio.

María Valero: detrás de un rostro, de una voz, de Josefa Bracero Torres, Ediciones En Vivo, La Habana, 2018, 176 pp.

María Valero: Detrás de un Rostro, de una Voz, by Josefa Bracero Torres, Ediciones En Vivo, Havana, 2018, 176 pages.

A CARGO DE
Pedro Quiroga Jiménez



CLÁSICO DEL CINE CUBANO SE EXHIBIRÁ RESTAURADO EN FESTIVAL HABANERO

La copia restaurada del filme *La muerte de un burócrata*, dirigido por Tomás Gutiérrez Alea, se exhibirá en el XLI Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana, del 5 al 15 de diciembre próximo. Reestrenado durante la edición 76 del Festival Internacional de Cine de Venecia, la copia –según Luciano Castillo, director de la Cinemateca de Cuba– “parece haber sido filmada hoy mismo”. El certamen de la capital cubana dedicará sus jornadas al centenario del finado realizador Santiago Álvarez.

RESTORED CLASSIC CUBAN MOTION PICTURE TO BE SCREENED AT HAVANA FILM FESTIVAL

A restored copy of the Cuban film La Muerte de un Burócrata, directed by Tomás Gutiérrez Alea, will be screened at the 41st International Festival of New Latin American Cinema, scheduled from December 5 to 15 in Havana. Exhibited at the 76th edition of the International Film Festival of Venice, the copy, according to Luciano Castillo, director of the Cinematheque of Cuba, “seems to have been shot today”. The Havana Film Festival will be dedicated to 100th birthday of the late Cuban moviemaker Santiago Álvarez.

TITIRITERO CUBANO CONQUISTÓ AL PÚBLICO RUSO

El teatro cubano de títeres encantó al público ruso en el I Festival Internacional de Marionetas Carrusel de Cuentos, celebrado en la República de Chuvasia. El actor Adalett Pérez subrayó la acogida a su espectáculo *El show de la cotorrita Alegría*, único de habla hispana en ese evento, que reunió en la ciudad de Cheboksary a artistas de Rusia, Alemania, Japón, China, Polonia, Cuba, India y Turquía. Con un pequeño retablo y apenas dos muñecos en escena, el también juglar motivó sonrisas y ovaciones en dos únicas funciones a teatro lleno, la primera de ellas, dedicada a niños discapacitados. Hubo numerosas frases de elogio para nuestro trabajo. Sentí el cariño y la admiración por mi país y por lo que significa nuestra cultura en el mundo, expresó Pérez.

CUBAN PUPETEER CAPTIVATES RUSSIAN AUDIENCES

Cuba's puppet theater captivated Russian audiences at the 1st Carrousel of Stories International Puppet Festival, held in the Republic of Chuvashia. Actor Adalett Pérez highlighted the success of his performance El Show de la Cotorrita Alegría, the only one in Spanish at the event, which brought together artists from Russia, Germany, Japan, China, Cuba, Poland, India and Turkey in the city of Cheboksary. With a small tableau and two puppets, Pérez made people laugh and received standing ovations in two performances with a full house, the first of which was dedicated to children with disabilities. There were several laudatory statements about our work. I felt the affection and admiration for my country and for what our culture signifies in the world, Pérez noted.



HOLGUÍN PREPARA LA XVIII FERIA INTERNACIONAL IBEROARTE

Del 11 al 27 de octubre, la ciudad de Holguín, en el nororiente del país, será sede de la XVIII Feria Internacional de Artesanía Iberoarte-2019, con la participación de 63 expositores extranjeros y más de 50 nacionales de nueve provincias. Uno de los propósitos fundamentales de la Feria será festejar los 300 años de la fundación de esa urbe, a conmemorarse en abril de 2020. El encuentro estará dedicado, además, a la manifestación textil y a la ciudad de Trinidad, en el sur de la central provincia de Sancti Spíritus. El evento, que se extenderá hasta la localidad holguinera de Gibara, en la zona costera, abarca un variado programa de exposiciones de reconocidos artistas de la plástica, entre ellos Javier Guerra y Nelson Domínguez, este último con la muestra *Mi amiga Alicia*, dedicada a la prima ballerina absoluta y directora del Ballet Nacional de Cuba Alicia Alonso.

HOLGUÍN TO HOST 18TH IBEROARTE INTERNATIONAL FAIR

From October 11 to 27, the northeastern Cuban city of Holguín will host the 18th Iberoarte-2019 International Handicraft Fair, with participation of 63 foreign exhibitors and more than 50 Cuban artisans from nine provinces. One of the main goals of the Fair is to celebrate the 300th anniversary of that city in April 2020. The event will be dedicated to textile handicrafts and to the city of Trinidad, in the south-central province of Sancti Spíritus. The Fair, which will also take place in the coastal city of Gibara, also in Holguín, will have a broad program of exhibitions by renowned artists like Javier Guerra and Nelson Domínguez. The latter will present his exhibition Mi Amiga Alicia (My Friend Alicia), which will be dedicated to prima ballerina assoluta Alicia Alonso, director of the National Ballet of Cuba.



CONTRAPUNTO

MÚSICA/
DISCOS

MUSIC/ALBUMS



EDUARDO RAMOS Y MÁS CON MENOS: CONTRATIEMPO

Basado en la percusión y en la fusión de diferentes géneros musicales, el nuevo disco de Eduardo Ramos y su grupo Más con Menos, *Contratiempo*, es una producción del sello Unicornio de Producciones Abdala S.A. El fonograma, que tiene entre sus invitados a Carlos Calunga, Aymée Nuviola, Juan Guillermo y Lázaro Osmín, consta de diez temas –casi todos de la autoría de Ramos–: *La clave*, *Más con menos*, *Compay*, *compay (Compay Segundo)*, *Contratiempo*, *En cueros*, *El cuchí*, *Aurora*, *El ritmo del bárbaro* (Benny Moré), *Punto cubano* y *A comprar*. Según el autor, esa propuesta busca romper con los esquemas musicales y visuales, llevar el espectáculo a la calle, hacer del escenario un espacio de diversión y mostrar a percusionistas que dominan varios instrumentos. “Todos los que sean capaces de hacer varias cosas pueden sentirse parte de Más con Menos”, dijo. Sobre el disco, comentó el músico Leonardo Teruel: “Es eso lo percibido al escucharlo: sensaciones, pluralidades increíbles con la pluralidad provista por el manantial percusivo heredado por su hacedor principal, Eduardo Ramos y sus confidentes; una amalgama de saberes... La búsqueda de lo nuevo es lo más viejo que existe. *Contratiempo* es más que lo nuevo; es la realidad escrutada y transformada, es hacer magistralmente a toda costa ‘más con menos’”.

EDUARDO RAMOS AND MÁS CON MENOS: CONTRATIEMPO

Based on percussion and the fusion of different musical genres, the new record by Eduardo Ramos and his group Más con Menos, Contratiempo, was released by the Unicornio label, attached to Producciones Abdala S.A. the CD, which features Carlos Calunga, Aymée Nuviola, Juan Guillermo (JG) and Lázaro Osmín, contains ten tracks, mostly composed by Ramos: La Clave; Más con Menos; Compay, Compay (Compay Segundo); Contratiempo; En Cueros; El Cuchí; Aurora; El Ritmo del Bárbaro (Benny Moré); Punto Cubano; and A Comprar. According to the author, the CD seeks to break away from musical and visual schemes, take the show to the streets, turn the stage into a space for fun and show percussionists who master several instruments: “everyone who can do several things can become part of Más con Menos”, he said. Regarding the record, musician Leonardo Teruel noted: “That is what we perceive when we listen to it: sensations, incredible pluralities with the plurality provided by the percussive inheritance received from its main maker, Eduardo Ramos and his confidentes; an amalgam of knowledge... The search for the new is the oldest thing that exists. Contratiempo is more than the new; it is the scrutinized and transformed reality, it is to do More with Less (Más con Menos) masterfully and at all cost”.



LA GUITARRA DE ERIC MÉNDEZ SIGUE SONANDO

Quienes son activos seguidores del escenario trovadoresco nacional saben que Eric Méndez es de los cantautores más aventajados de su generación. En su reciente producción discográfica *Mi guitarra sigue sonando*, bajo el sello Egrem, si bien las motivaciones cristianas que caracterizan la proyección artística y personal del artista se mantienen presentes, en comparación con el anterior álbum, *Canto a Jesús*, ahora están un tanto matizadas para dar espacio a otras preocupaciones también de corte humanístico. Incluye composiciones sobre la diáspora cubana, uno de los temas recurrentes en la actual producción artística literaria. Contentivo de 13 piezas, en el disco aparecen algunas de las mejores muestras de lo que está sucediendo hoy en la canción cubana contemporánea, derivada de lo que fue la Nueva Trova. A lo largo del volumen, encontramos los ecos del folk, del pop, de la música tradicional cubana, del blues, del rock, en señal del amplio diapasón de intereses que rondan por la mente de Méndez. Importante en el buen resultado final del fonograma es la participación de los instrumentistas de respaldo y de invitados como Leonardo García y Adrián Berazaín.

ERIC MÉNDEZ'S GUITAR CONTINUES TO PLAY

*Those who are active followers of Cuban singer songwriters know that Eric Méndez is one of the most renowned composers of his generation. In his latest CD *Mi Guitarra Sigue Sonando*, released by the recording label Egrem, although the Christian motivations that characterize his artistic projection and life are present, compared to his previous album, *Canto a Jesús*, they are now qualified to include humanistic concerns. The CD contains songs on the Cuban diaspora, one of the recurrent topics in today's artistic literary productions. The record, which contains 13 tracks, includes some of the best examples of what is happening today in Cuban contemporary songs, a hybrid derived from what the New Song Movement was. In the CD we find echoes of folk, pop, traditional Cuban music, blues and rock, as part of the wide range of interests in Méndez's mind. An important element in the good result of the record is the participation of the accompanying musicians, and guests like Leonardo García and Adrián Berazaín.*

CONTRAPUNTO

BUENA MESA

GOOD FOOD

A CARGO DE / BY
Oriana de la Fe



Pollo frito El Aljibe

El pollo siempre resulta una elección saludable en la dieta. De probada calidad y con alto contenido de proteínas, vitaminas –principalmente del complejo B– y minerales como hierro, magnesio, potasio y zinc, múltiples son las maneras y combinaciones culinarias en las que esta carne se destaca.

INGREDIENTES

1 unidad de pollo
1 cucharada harina de trigo
1 cucharada de jugo de naranja agria
6 cucharadas de aceite

El habanero restaurante El Aljibe, de aÑeja notoriedad, incluye en su carta-menú recetas de pollo cuyos platos salen de fogones baÑados con los sabores y aromas de la más auténtica cocina cubana, herencia sazónada con los secretos familiares transmitidos desde la receta de la abuela hasta las mesas de El Aljibe.

1 cabeza de ajo
1 cebolla
1/8 de cucharadita de pimienta molida
1/2 cucharadita de sal



MODO DE ELABORACIÓN:

Limpie y corte el pollo en cuartos. Separe los muslos y los encuentros. Pele y machaque ajo y agréguelo al jugo de la naranja agria. Descasque, lave y corte la cebolla a la juliana gruesa. Adobe la carne con la sal, la pimienta y el mojo ya preparado; pásela por la harina. Vierta el aceite en una sartén y fría el pollo durante 15 minutos. Saltee la cebolla hasta que se marchite. Sirva en una fuente con la cebolla por encima, guarnecido con papas fritas. También puede presentar el pollo en tres piezas (pechuga, muslo y encuentro), como caracteriza al estilo El Aljibe.

Receta tomada del libro
El Aljibe, un estilo natural.

El Aljibe fried chicken

Chicken is always a healthy choice in our diet. With a high content of proteins and nutrients, chicken also has vitamins, mainly the B complex, and minerals like iron, magnesium, potassium and zinc. There are many ways and combinations in which chicken can be prepared.

In Havana, the menu of the notorious restaurant El Aljibe contains several chicken recipes that are representative of the flavors and aromas of Cuba's most authentic cuisine, inherited from granny's family secrets and transmitted from the kitchen to the tables of El Aljibe.

INGREDIENTS

1 chicken
1 tablespoon of flour
1 tablespoon of seville orange juice
6 tablespoons of oil

1 head of garlic
1 onion
1/8 teaspoon of ground pepper
1/2 teaspoon of salt

PREPARATION:

Clean and cut the chicken in quarters, separate the legs from the thighs. Peel and smash the garlic, add the Seville orange juice. Peel, clean and cut the onion into thick julienne strips. Season the chicken with salt, pepper and garlic and oil-based sauce. Dust the chicken in flour. Pour oil into a pan and fry the chicken for 15 minutes. Sauté the onion until it withers. Serve the chicken on a dish with the onion on it, garnished with fried potatoes. The chicken can also be served in three portions (breast, leg and thigh), which is El Aljibe style.



Recipe taken from the book
El Aljibe, un Estilo Natural.

Aseguramos el patrimonio económico de **Cuba** desde **1963**

**Comercializamos productos de seguro
destinados a:**

Hoteles y Comercios • Transporte de Cargas
Personas • Petróleo y Gas • Ingeniería y Construcción
Aviación • Marítimo • Responsabilidad Civil
Transportistas • Ferias y Eventos • Todo Seguro



ESICUBA

Seguros Internacionales de Cuba, S.A.



esicuba.clientes@esicuba.cu
www.esicuba.cu



RON CUBAY


D.O.P. CUBA

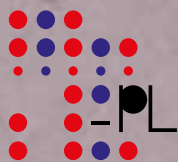


CubaRon
...el productor original...

www.cubaron.com

 Cuba Ron S.A.

 RonCubayCuba



PRENSA LATINA

Agencia Informativa Latinoamericana S.A.

Al servicio de la verdad



Agencia multimediática con más de 40 corresponsalías y un centenar de colaboradores en todo el mundo. Unos 6 000 usuarios en 61 países reciben nuestros servicios y suman millares las visitas diarias a los sitios web.

OFRECEMOS SERVICIOS:

- Informativos
- Titulares en teléfonos móviles (enviar sms al 8100 con la palabra pl)
- Televisivos
- Editoriales
- Fotográficos
- Radiales
- Productos Multimedia
- Editorial Prensa Latina
- Servicios de impresión

Contáctenos a través de:
direccion@prensa-latina.cu
Telf: 7 8383496/ 7 8301344

www.prensa-latina.cu
www.plenglish.com

 AgenciaPrensaLatina
 @PrensaLatina_cu



GRAN CARIBE
GRUPO HOTELERO
★★★★★

Sensaciones Irrepetibles
Vive la tradición



Síguenos en...
www.gran-caribe.cu



@gran-caribe-hotel



Gran Caribe Hotel



Cuba